

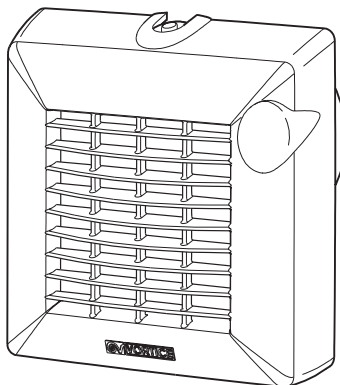
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Инструкции по эксплуатации
Εγχειρίδιο οδηγιών
كتيب التعليمات
说明手册



PUNTO VORTICE

M 90 - M 100 - M 120 - M 150 - M 100 12 V



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.005

12/05/2003

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Avant d'installer et raccorder le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra pas être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions.

Bevor Sie das Gerät installieren und anschließen, bitte diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Vortice ist nicht haftbar für eventuelle Personen- oder Sachschäden, die von der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen verursacht werden. Damit die Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes garantiert werden können, müssen alle Gebrauchsanweisungen befolgt werden. Deshalb diese Bedienungsanleitung immer aufbewahren.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	7
Attenzione - Avvertenza.	7
Modelli	8
Installazione - Regolazione timer	62
Manutenzione / Pulizia	68
Accessori	69
Problemi / Soluzioni.	73

Table of Contents	EN
Description and use	10
Warning - Caution	10
Models	11
Installation - Adjusting the timer.	62
Maintenance/Cleaning	68
Accessories	69
Troubleshooting	73

Sommaire	FR
Description et mode d'emploi	13
Attention - Notice.	13
Modèles	15
Installation - Réglage timer	62
Maintenance / Nettoyage.	68
Accessoires	69
Problèmes / Solutions	74

Verzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch.	17
Achtung - Hinweis	17
Modelle	18
Installation - Einstellung des Timers.	62
Wartung / Reinigung	68
Zubehörteile	69
Probleme / Lösungen.	74

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. La Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por no haber aplicado las recomendaciones contenidas en este folleto. Seguir todas las instrucciones para asegurar su duración y fiabilidad eléctrica y mecánica. Conservar por lo tanto siempre este folleto de instrucciones.

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções de forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door, alvorens het product te installeren en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de inhoud van dit boekje. Volg alle instructies op; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede. Bewaar deze handleiding dus altijd zorgvuldig.

Läs dessa anvisningar noggrant innan apparaten installeras och ansluts. Vortice kan inte ses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål pga att tillämpningarna i detta häfte inte iakttagits. Följ alla anvisningar för att garantera dess elektriska och mekaniska livslängd och pålitlighet. Förvara därmed alltid detta häfte med omsorg för ytterligare konsultation.

Indice

Descripción y empleo	20
Atención - Advertencia	20
Modelos	21
Instalación - Regulación programador	62
Mantenimiento / Limpieza	68
Accesorios	69
Problemas / Soluciones	75

ES

Índice

Descrição e utilização	23
Atenção - Advertência	23
Modelos	24
Instalação - Regulação do temporizador	62
Manutenção / Limpeza	68
Accessórios	69
Problemas / Soluções	75

PT

Inhoud

Beschrijving en gebruik	26
Let op - Aanwijzing	26
Modellen	27
Installatie - Afstelling timer	62
Onderhoud / Reiniging	68
Accessoires	69
Problemen / Oplossingen	76

NL

Innehållsföreckning

Beskrivning och användning	29
Varning - Observera	29
Modeller	30
Installation - Reglering timer	62
Underhåll / Rengöring	68
Tillbehör	69
Problem / Åtgärder	76

SV

Przed zainstalowaniem i podłączeniem urządzenia, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Az utasítás minden előírását be kell tartani a termék élettartama, elektromos és mechanikus megbízhatósága bízóságához. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.

Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtete tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věci způsobené nedodržáním pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si proto uschovejte.

Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucțiunilor din prezentul manual. Urmați toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Instrukcja obsługi	PL
Opis i zastosowanie	32
Uwagi - Ostrzeżenia	32
Modele	33
Instalacja - Regulacja timera	62
Konserwacja / Czyszczenie	68
Accessoria	69
Problemy / Rozwiązania	77

Tartalom	HU
A termék leírása és alkalmazása	35
Figyelem - Figyelmeztetés	35
Modellek	36
Beszereles - A timer beállítása	62
Karbantartás / Tisztítás	68
Tartozékok	69
Problémák / Megoldások	77

Obsah	CS
Popis a použití	38
Pozor - Upozornění	38
Modely	39
Instalace - Seřízení časového spínače	62
Čištění / Údržba	68
Příslušenství	69
Problémy / Řešení	78

Cuprins	RO
Descriere și utilizare	41
Atenție - Măsuri de precauție	41
Modele	42
Instalare - Reglare timer	62
Întreținere / Curățare	68
Accesorii	69
Probleme / Soluții	78

Prije postavljanja i priključivanja uređaja pažljivo pročitati ove upute. Tvrka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika.

Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost. Stoga je potrebno brižljivo čuvati ovu knjižicu s uputama.

Ürünü kurmadan ve bağlamadan önce, bu bilgileri dikkatle okuyunuz. Vortice, işbu kitapçıkta mevcut bilgilerin uygulanmamasından kaynaklanabilecek, kişilere veya eşyalara gelebilecek olası zararlardan sorumlu tutulamaz. Ürünün ömrünü, elektrik ve mekanik güvenilirliğini garanti etmek için verilen tüm bilgilere uyunuz. İşbu kullanım kılavuzunu daima saklayınız.

Прежде чем устанавливать и подключать изделие, внимательно прочтите данные инструкции. Фирма Vortice отклоняет всякую ответственность за возможные травмы людей или повреждение предметов, вызванные несоблюдением данных инструкций. Соблюдайте все инструкции с тем, чтобы гарантировать указанный срок службы изделия и надежность работы его механических и электрических узлов. Необходимо сохранять данную брошюру с инструкциями.

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε συνεπώς το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Sadržaj

Opis i primjena	44
Upozorenje - Mjere opreznosti	44
Modeli	45
Postavljanje - Podešavanje timera	62
Održavanje / Čišćenje	68
Pribor	69
Problemi / Rješenja	79

HR

İçindekiler

Tanim ve kullanım	47
Dikkat - Uyarı	47
Modeller	48
Kurma - Timer ayarlama	62
Bakım / Temizlik	68
Aksesuarlar	69
Problemler / Çözümler	79

TR

Оглавление

Описание и назначение изделия	50
Меры предосторожности для пользователя	50
Правила обращения с изделием	50
Модели	51
Установка - Настройка таймера	62
Техническое обслуживание / Чистка	68
Принадлежности	69
Возможные проблемы и способы их устранения	80

RU

Περιεχόμενα

Περιγραφή και χρήση	53
Προσοχή - Προειδοποίηση	53
Μοντέλα	54
Εγκατάσταση - Ρύθμιση χρονοδιακόπτη	62
Συντήρηση/Καθαρισμός	68
Αξεσουάρ	69
Προβλήματα/Λύσεις	80

EL

قبل التركيب والوصل الكهربائي للجهاز، إقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.

إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية.

ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

AR

56	الوصف والإستخدام
56	إنتبهه - تحذيرات
57	أنواع الموديلات
62	التركيب - ضبط المؤقت
68	الصيانة/التنظيف
69	الملحقات
81	أعطال/حلول

المحتويات

索引

说明及用途	59
注意事项 - 警告	59
型号	60
安装 - 定时器调节	62
保养/清洁	68
附件	69
问题/解决方法	81

CN

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali.

Le versioni "LL" con cuscinetti a sfera garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel

tempo. Poichè tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a

piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.

- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Prendere delle precauzioni al fine di evitare che nel locale vi sia riflusso di gas, dalla canna di scarico o da altri apparecchi a fuoco aperto.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.

- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto

- quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- Collegamenti non previsti da Vortice. In questa configurazione l'apparecchio funziona in continuo (fig. 11A/1). In questa configurazione l'apparecchio si mette in moto da solo, in funzione del tasso d'umidità del locale dove si trova, senza possibile azione umana (fig. 11A/2).
 - È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
 - L'apparecchio è adatto ad espellere aria direttamente all'esterno o in brevi canalizzazioni (max 400 mm per garantire le prestazioni certificate) ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
 - L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.

- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova (Fig. A), secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.

N.B.

Se l'apparecchio è collocato tra muro e piastrelle, il suo corretto funzionamento richiede l'utilizzo di un distanziatore che compensi l'eventuale dislivello.

Il prodotto può anche essere installato a soffitto. Per questo tipo di installazione, per poter garantire il grado di protezione contro l'umidità IPX4, è necessario utilizzare una particolare guarnizione contenuta in un kit non in dotazione.

Attenzione a non montare il prodotto a soffitto senza aver prima posizionato l'apposita guarnizione.

MODELLI

A. Punto Vortice BASE NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

Nella versione automatica le alette di chiusura si aprono dopo qualche secondo dall'accensione.

B. Punto Vortice TIMER NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 13). L'apparecchio si avvia

automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

C. Punto Vortice PIR NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un circuito elettronico con un sensore che ne attiva il funzionamento per un tempo prefissato, regolabile da 3 a 20 min. (vedi fig. 16), quando rileva la presenza di una persona nel proprio raggio d'azione.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un interruttore manuale a funicella che, tirata, attiva/disattiva il funzionamento dell'apparecchio.

E. Punto Vortice T HCS NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un circuito rivelatore d'umidità preimpostato che attiva il funzionamento dell'apparecchio quando la percentuale d'umidità supera il 65%. Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min. agendo sul trimmer (vedi fig. 14). L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

F. Punto Vortice MHC NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un sistema a microprocessore MHC per il controllo dell'umidità. È programmato in

modo da attivarsi quando la temperatura ambiente è di 20° C e la percentuale d'umidità supera il 65%. Il microprocessore controlla in modo permanente l'ambiente rilevando i valori della temperatura e dell'umidità e calcola la temperatura media su una durata di 48 ore. Questo sistema permette al microprocessore di fissare automaticamente il punto d'arresto ottimale. Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min. agendo sul trimmer (vedi fig. 15).

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMALE / AUTOMATICO
ATTENZIONE: ALIMENTARE I PRODOTTI SOLO CON I GRUPPI 12V VORTICE

I prodotti sono costruiti in classe III e cioè la sicurezza elettrica si basa sull'alimentazione con bassissima tensione di sicurezza che è garantita solamente se i prodotti sono alimentati con i gruppi VORTICE GA 12V cod. 22150 - 12V T cod. 22151.

		A	B	C	D	E	F	G	
		DIAMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V	
STANDARD	NORMALE	Ø 90	●	●					
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATICO	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	—	

		A	B	C	D	E	F
		DIAMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMALE	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATICO	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Questa è la gamma completa del Punto Vortice. Non tutte le versioni sono disponibili in tutte le nazioni.

The high-tech Vortice appliance you have purchased is an axial extractor fan designed to expel air from small and medium-sized rooms.

The "LL" models have ball bearings that guarantee at least 30,000 hours of silent, trouble-free mechanical operation.

All the models have splash protection IPX4 and are thus ideal for installing in high-humidity environment.

Maximum performance and long product service life are ensured if the appliance is used correctly in compliance with the following instructions.



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this instruction booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or contact Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - a) Never touch appliances with wet or damp hands;
 - b) Never touch appliances while barefoot;
 - c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not sit or place objects on or in the appliance.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- Take all necessary precautions to ensure there are no back flows of gas into the room from
- Do not allow young children or infirm persons to use the appliance without supervision.
- Supervise young children to ensure that they do not play with the appliance.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.)
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If they are found, do not operate the appliance and contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform to applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. Otherwise contact an electrician to make the necessary modifications before proceeding.
- A multi-polar switch must be used to install the appliance. The gap between the switch contacts must be no less than 3 mm.

- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Connections not provided for by Vortice. In this configuration the appliance runs continuously (fig. 11A/1). In this configuration the appliance starts and stops automatically depending on the humidity level in the room in which it is located. Manual over-ride is not possible (fig. 11A/2).
- The room must have an adequate source of replacement air for this appliance to function effectively. Moreover, if there is any non-sealed combustion based appliance such as a water heater, gas stove, etc. in the same room, air replacement must be sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance must either exhaust directly to the outside or into a short duct (max 400 mm in length to ensure certified performance). Efficiency losses will occur if the appliance is installed in ducting subject to any appreciable back pressure.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. nor must it be connected to the hot air ducts used by other appliances.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures) and must not exceed a temperature of 50°C (122°F).
- Keep the appliance's inlet and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- Install the appliance so that the impeller is inaccessible from the air outlet side as verified by contact with the Test Finger (Fig. A), in compliance with the current safety regulations. If this is not possible, the relevant protection accessory must be installed.

N.B.

If the appliance is installed across a wall and wall tiling, to ensure correct operation a spacer must be fitted to compensate for any differences in the surface levels.

The appliance can also be installed on a ceiling. For ceiling mounting a special gasket contained in a kit to be ordered separately must be used in order to maintain a protection rating of IPX4. Do not install the appliance on a ceiling without first inserting the relevant gasket.

* (or an authorised Service Centre if you live outside the UK or Ireland)

MODELS

A. Vortice Punto STANDARD MODEL NORMAL/ AUTOMATIC

This model is operated by switching it on by means of the power switch.

In the automatic version the closure vanes will open a few seconds after the unit is switched on.

B. Vortice Punto TIMER NORMAL / AUTOMATIC

This model is equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer may be set at between 3 and 20 minutes by

adjusting the trimmer (see fig. 13). The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off.

C. Vortice Punto PIR NORMAL / AUTOMATIC

This model is equipped with an electronic circuit and sensor that switches it on for a preset period of time adjustable from 3 to 20 minutes (see fig. 16) whenever it detects the presence of a person within its range of sensitivity.

D. Vortice Punto Pull Cord NORMAL / AUTOMATIC

This model is equipped with a pull-cord for switching it on and off manually.

E. Vortice Punto T HCS NORMAL / AUTOMATIC

This model has a preset humidity sensing circuit that switches it on when the relative humidity exceeds 65%. The circuit is also equipped with a timer that can be set at between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 14). The unit switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the preset period of time after the light is switched off.

F. Vortice Punto MHC NORMAL / AUTOMATIC

This model has an MHC microprocessor system for monitoring relative humidity. The unit is programmed so that it switches on when room temperature reaches 20°C and relative humidity

exceeds 65%. The microprocessor monitors room temperature and humidity constantly, calculating the average temperature over a 48 hour period. This procedure allows the microprocessor to set the optimum stop time automatically. This model is also equipped with a timer that can be set at between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 15).

G. Vortice Punto 12 VOLT NORMAL / AUTOMATIC

IMPORTANT: USE EXCLUSIVELY WITH A VORTICE 12V POWER SUPPLY UNIT

This model features Class III construction, i.e. electrical safety is based on the use of a safety low voltage power supply - a condition that is guaranteed only when the product is used in conjunction with VORTICE GA 12V - 12V T - 12V P - 12V MHC - 12V HCS power supply units.

		A	B	C	D	E	F	G
		DIAMETER STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
STANDARD	NORMAL	∅ 90	●	●				
		∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATIC	∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	—
		∅ 120	●	●	●	●	●	—

		A	B	C	D	E	F
		DIAMETER STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMAL	∅ 100	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATIC	∅ 100	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●

This is the complete range of Vortice Punto Models. Not all versions are available in all countries.

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice à haute technologie. C'est un aérateur hélicoïdale destiné à l'extraction de l'air directement vers l'extérieur (ou à travers de courtes gaines) des locaux de petites et de moyennes dimensions. Les versions "LL" à roulements à billes garantissent 30000 heures de fonctionnement mécanique au moins sans problèmes et un silence

constant dans le temps.

Comme tous les modèles sont protégés contre les projections d'eau (degré de protection IPX4), ils sont idéal pour les milieux caractérisés par une forte humidité.

Les meilleures performances et une longue durée sont garanties si le produit est employé correctement, en suivant les instructions reportées ci-après.



Attention: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à un professionnel qualifié ou au Service Après-Vente Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique comporte l'observation de quelques règles fondamentales, entre autres: a) ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides; b) ne pas toucher

- l'appareil en étant pieds nus ; c) mettre hors de portée des enfants et des personnes non expertes.
- Si l'on décide de débrancher l'appareil du réseau électrique ne plus utiliser l'appareil, le placer hors de portée des enfants ou des personnes non qualifiées.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Prendre des précautions pour éviter les reflux de gaz dans le local provenant du tuya d'évacuation ou d'autres appareils à feu ouvert.



Notice: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Contrôler périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service Après-Vente Vortice agréé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Centre Après-Vente Vortice en demandant, pour les réparations éventuelles, l'utilisation de pièces de rechange Vortice d'origine.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre

de Service Après-Vente agréé.

- L'installation de l'appareil doit être effectué par une personne professionnellement qualifiée.
- L'installation électrique à laquelle le produit est relié doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation (classe II).
- Relier l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la tension du réseau/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne

professionnellement qualifiée.

- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Eteindre l'interrupteur général de l'installation lorsque: a) l'on constate une anomalie dans le fonctionnement; b) lorsqu'on décide d'effectuer une maintenance de nettoyage extérieur; c) lorsqu'on décide de ne pas utiliser l'appareil pour de courtes ou longues périodes.
- Raccordements non prévus par VORTICE. Dans cette configuration, l'appareil fonctionne en permanence (fig. 11A/1). Dans cette configuration, l'appareil se met en route seul, en fonction du taux d'humidité du local où il est situé, sans action humaine possible (fig. 11A/2).
- Il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la même pièce est installé un appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas à "ventouse", s'assurer que l'entrée d'air puisse garantir la parfaite combustion de celui-ci.
- L'appareil est adapté pour l'extraction d'air directement vers l'extérieur ou à travers de courtes canalisations (400 mm max pour garantir les performances certifiées) réservées à cet effet. Sa performance diminue en cas d'installation sur des conduits sujets à de fortes pertes de charge.
- L'appareil ne peut en aucune façon être utilisé

comme activateur de chauffe-eau, radiateurs, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits prévus au rejet des produits de combustion.

- Le flux d'air ou de fumées à convoyeur doit être propre (c'est-à-dire dépourvu d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables) et la température ne devra pas dépasser 50°C (122°F).
- Ne pas obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil, de façon à assurer une circulation optimale de l'air.
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le doigt d'essai (Fig. A) conformément aux normes contre les accidents en vigueur. En cas contraire, appliquer la grille de protection fixe.

N.B.

Si l'appareil est installé entre le mur et le carrelage, une entretoise compensant le dénivelé éventuel est nécessaire pour assurer le raccordement électrique correct de celui-ci.

Le produit peut aussi être installé au plafond. Dans cette configuration, et afin de garantir le degré de protection contre les projections d'eau IPX4 de l'appareil, il est impératif d'utiliser un joint d'étanchéité (kit S) à rajouter au moment de l'installation.

Attention: ne pas monter le produit au plafond sans avoir préalablement placé le joint spécifique.

A. Punto Vortice BASE NORMAL/AUTOMATIQUE

Le produit est actionné en le mettant sous tension par l'intermédiaire d'un interrupteur de commande. Dans la version automatique, les volets s'ouvrent quelques secondes après l'allumage.

B. Punto Vortice TIMER NORMAL/AUTOMATIQUE

Le produit est muni d'une minuterie calibrée pour un temps minimum de 3 minutes. Il est possible de changer cette valeur de 3 à 20 minutes en agissant sur le trimmer (voir fig. 13). L'appareil se met automatiquement en marche quelques secondes après son allumage de la lumière et continue à fonctionner pendant le temps préétabli après son l'extinction de cette lumière.

C. Punto Vortice PIR NORMAL/AUTOMATIQUE

Le produit est muni d'une circuit électronique à capteur qui en active le fonctionnement pendant un temps préétabli, réglable de 3 à 20 minutes, chaque fois que la présence d'une personne est détectée dans son rayon d'action (voir fig. 16).

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL/AUTOMATIQUE

Le produit est muni d'un interrupteur manuel à cordon qui, quand on le tire, active / Désactive le fonctionnement de l'appareil.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL/AUTOMATIQUE

Le produit est muni d'un détecteur d'humidité pré-réglé d'usine qui déclenche l'appareil lorsque la teneur en humidité dépasse 65% à 20°C d'ambiance.

Le circuit est en outre muni d'une temporisation réglable de 3 à 20 minutes en agissant sur le trimmer (voir fig. 14) utilisable uniquement dans le cas où celui-ci est raccordé électriquement (3 fils). Dans cette configuration, l'appareil se met automatiquement en marche quelques secondes après la fermeture de l'interrupteur et continue à fonctionner pendant le temps préétabli après l'ouverture de l'interrupteur. Afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil, il est impératif de ne pas toucher au réglage usine concernant le taux

d'humidité (peinture blanche sur le trimmer), celui-ci étant fait sur banc d'essai. En fin de temporisation, l'appareil se repositionne en fonctionnement automatique.

F. Punto Vortice MHC NORMAL/AUTOMATIQUE

Le produit est muni d'un système à microprocesseur MHC pour les contrôles d'humidité. Le Punto Vortice MHC est programmé de façon à s'activer quand la teneur en humidité dépasse 65% et la température ambiante 20°C. Le microprocesseur contrôle en permanence le local en mesurant les valeurs d'humidité et de température, et calcule la température moyenne sur une durée de 48 heures. Ce système permet au microprocesseur de fixer automatiquement le point d'arrêt optimal en faisant varier son point de consigne en tenant compte de la température ambiante.

Le circuit est en outre muni d'une minuterie réglable de 3 à 20 minutes en agissant sur le trimmer (voir fig. 15) utilisable uniquement dans le cas où celui-ci est raccordé électriquement (3 fils). Dans cette configuration, l'appareil se met automatiquement en marche quelques secondes après la fermeture de l'interrupteur et continue à fonctionner pendant le temps préétabli après l'ouverture de l'interrupteur. Afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil, il est impératif de ne pas toucher au réglage usine concernant le taux d'humidité (peinture blanche sur le trimmer), celui-ci étant fait sur banc d'essai. En fin de temporisation, l'appareil se repositionne en fonctionnement automatique.

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAL/AUTOMATIQUE

ATTENTION: N'ALIMENTER LES PRODUITS QU'AVEC LES TRANSFORMATEURS 12V VORTICE.

Les produits sont construits en classe III et la sécurité électrique se base donc sur l'alimentation avec une très basse tension de sûreté, garantie uniquement si les produits sont alimentés avec les groupes VORTICE GA 12V code 22150 - 12V T code 22151.

			A	B	C	D	E	F	G
		DIAMETRO	STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
S T A N D A R D	MODELE NORMAL	Ø 90	●	●					
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
	MODELE A VOLETS AUTOMATIQUES	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—	

			A	B	C	D	E	F
		DIAMETRO	STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
L O N G L I E	MODELE NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	
		Ø 150	●	●	●	●	●	
	MODELE A VOLETS AUTOMATIQUES	Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●	●

Ceci est la gamme complète des Punto Vortice. Toutes les versions ne sont pas disponibles dans tous les pays.

Das von Ihnen gekaufte Vortice Gerät ist ein High Tech Apparat. Es handelt sich um einen Entlüfter mit Flügelrad, der für die Luftausscheidung kleiner und mittlerer Räume geeignet ist.

Die "LL" Versionen mit Kugellager garantieren einen problemlosen und leisen Betrieb von mindestens 30.000 Betriebsstunden. Da alle

Modelle gegen Wasserspritzer geschützt sind (Schutzgrad IPX4), können sie auch in äußerst feuchten Räumen angewendet werden. Wenn das Gerät in korrekter Weise, entsprechend den folgenden Anweisungen benutzt wird, werden Höchstleistungen und eine lange Lebensdauer garantiert.



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal oder an eine autorisierte Vortice Kundendienststelle. Das Verpackungsmaterial vor Kindern und unbefähigten Personen fernhalten.
- Beim Einsatz eines beliebigen Elektrogerätes müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im einzelnen: a) das Gerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen berührt werden; b) das Gerät nicht barfuß berühren; c) das Gerät darf nicht von Kindern oder unbefähigten Personen benutzt werden.
- Wenn Sie sich entschließen das Gerät vom Versorgungsnetz auszuschalten und nicht mehr zu benutzen, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Substanzen oder Dämpfen, wie Alkohol, Insektizide, Benzin, usw.
- Vorsichtsmassnahmen sind zu treffen, um die Rückströmung von Gas aus dem Auslasskanal oder von anderen Geräten mit offener Flamme im Raum, zu vermeiden.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.
- Die Unversehrtheit des Gerätes periodisch überprüfen. Sollten Defekte auftreten, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden und muss sofort eine autorisierte Vortice Kundendienststelle benachrichtigt werden.
- Bei mangelhafter Funktion des Gerätes und/oder im Störfall, wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Vortice Kundendienststelle und verlangen Sie, im Fall einer notwendigen Reparatur, den Einsatz von Vortice Original-Ersatzteilen.
- Wenn der Apparat auf den Boden fällt oder schweren Stößen ausgesetzt wird, muss er sofort von einer autorisierten Vortice Kundendienststelle überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt wurde.
- Das Gerät erst dann an das Stromnetz/Steckdose anschließen, wenn die Stromfestigkeit der

Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal.

- Für die Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptgeräteschalter ausschalten, wenn: a) eine Betriebsstörung vorkommt; b) man eine Außenreinigung durchführen will; c) man das Gerät für kurze oder längere Zeit nicht mehr benutzen will.
- Verbindungen, die von Vortice nicht vorgesehene werden. In dieser Anordnung läuft das Gerät ununterbrochen (Abb. 11A/1). In dieser Anordnung startet das Gerät von alleine, abhängig von der Feuchtigkeit des Raums, in dem es sich befindet, ohne manuelle Eingriffsmöglichkeit (Abb. 11A/2).
- Um den Betrieb des Gerätes zu garantieren, muss gewährleistet werden, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann. Sofern im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene undichte Heizvorrichtung (Boiler, Methangasofen, usw.) installiert ist, muss dafür gesorgt werden, dass der Luftaustausch auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät eignet sich zur Lüftung direkt nach Außen oder in dazu bestimmte kurze Rohrleitungen (max. 400 mm um die bescheinigten Betriebsleistungen zu gewährleisten). Es verliert an Effizienz bei Montage in Leitungen mit starkem Gegendruck.
- Das Gerät darf nicht zur Brennbetriebsunterstützung von Boilern, Öfen, usw.,

benutzt werden und darf außerdem auch nicht in den Warmluftkanälen dieser Geräte entlüften.

- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muss sauber sein (d.h. frei von Fett, Russ, Chemikalien und ätzenden Substanzen oder explosiven und entflammaren Gemischen) und darf die Temperatur von 50°C (122°F) nicht überschreiten.
- Die zwei Lufteinlass- und Luftauslassgitter des Gerätes dürfen nicht bedeckt und nicht verstopft werden, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
- Die Installation muss derartig ausgeführt werden, dass das Laufrad beim Prüffingerkontakt (Abb. A) von der Auslassseite her, gemäß den geltenden Unfallverhütungsvorschriften, nicht zugänglich ist. Andernfalls muss das feste Schutzgitter angebracht werden.

N.B.

Wird das Gerät zwischen Wand und Kacheln montiert, ist für den einwandfreien Betrieb ein Abstandhalter erforderlich, der einen eventuellen Niveaunterschied ausgleicht.

Das Gerät kann auch an der Decke installiert werden. Um den Schutzgrad gegen die Feuchtigkeit IPX4 garantieren zu können, muss für diese Installation eine spezielle Dichtung eines hier nicht beiliegenden Sets verwendet werden.

Darauf achten das Gerät erst dann an die Decke zu montieren, nachdem die entsprechende Dichtung positioniert wurde.

MODELLE

A. Punto Vortice GRUNDMODELL NORMAL / AUTOMATISCH

Das Gerät wird durch Stromzufuhr per Steuerschalter aktiviert. Bei der automatischen Version öffnen sich die Lamellen einige Sekunden nach dem Einschalten.

B. Punto Vortice TIMER NORMAL / AUTOMATISCH

Das Gerät ist mit einem Timer ausgerüstet, der auf

mindestens 3 Minuten voreingestellt ist. Diese Zeitspanne kann mittels Einstellung am Trimmer (siehe Abb. 13) von 3 bis 20 Minuten, variiert werden. Das Gerät schaltet automatisch einige Sekunden nach Einschalten des Lichts ein und bleibt nach Ausschalten des Lichts für die eingestellte Zeitdauer eingeschalten.

C. Punto Vortice PIR NORMAL / AUTOMATISCH

Das Gerät ist mit einer elektronischen Sensorenschaltung ausgestattet. Wenn die Präsenz einer Person im Sensorenbereich wahrgenommen wird, wird das Gerät in Betrieb gesetzt und bleibt solange eingeschaltet wie es im Vorhinein eingestellt wurde, die Zeitspanne kann von 3 bis auf 20 Minuten eingestellt werden (siehe Abb. 16).

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL / AUTOMATISCH

Das Gerät ist mit einer Zugschnur ausgestattet, an der es ein- und ausgeschaltet werden kann.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL / AUTOMATISCH

Das Gerät ist mit einem voreingestellten Feuchtigkeitsvermessungssystem ausgestattet, das den Gerätebetrieb einschaltet, wenn der Feuchtigkeitsgehalt über 65% liegt. Die Gerätesteuerung ist außerdem mit einem Timer ausgerüstet, der durch Einstellung am Trimmer (siehe Abb. 14) die Zeitspanne von 3 bis 20 Minuten variieren kann. Das Gerät schaltet automatisch einige Sekunden nach Einschalten des Lichts ein und bleibt nach Ausschalten des Lichts für die eingestellte Zeitdauer eingeschaltet.

F. Punto Vortice MHC NORMAL / AUTOMATISCH

Das Gerät ist mit einem MHC Mikroprozessorsystem zur Kontrolle der Luftfeuchtigkeit ausgerüstet. Das Gerät wurde so programmiert, dass es einschaltet, wenn die Raumtemperatur 20°C erreicht und wenn die Luftfeuchtigkeit über 65% liegt. Der Mikroprozessor kontrolliert ständig den Raum, indem er die Temperatur- und die Luftfeuchtigkeitswerte aufnimmt und die Durchschnittstemperatur auf einen Zeitraum von 48 Stunden berechnet. Dieses System ermöglicht dem Mikroprozessor automatisch den optimalen Ausschaltzeitpunkt festzulegen. Die Gerätesteuerung ist außerdem mit einem Timer ausgerüstet, der durch Einstellung am Trimmer (siehe Abb. 15) die Zeitspanne von 3 bis 20 Minuten variieren kann.

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAL / AUTOMATISCH
ACHTUNG: DIE GERÄTE NUR MIT DEN 12V VORTICE GRUPPEN BETREIBEN

Die Geräte wurden der Klasse III entsprechend hergestellt, d.h., die elektrische Sicherheit wird durch die Versorgung mit niedrigster Sicherheitsspannung gewährleistet, die nur dann garantiert wird, wenn die Geräte mit folgenden VORTICE-Gruppen versorgt werden: GA 12V Code 22150 - 12V T Code 22151.

S T A N D A R D	NORMAL	A	B	C	D	E	F	G
		SOCKEL STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
	NORMAL	Ø 90	●	●				
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
	AUTOMATIK	Ø 150	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	—
Ø 150	●	●	●	●	●	●	—	

L O N G L I F E	NORMAL	A	B	C	D	E	F
		SOCKEL STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
	NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATIK	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Dies ist das komplette Angebot der Serie Punto Vortice. Nicht alle Versionen sind in allen Ländern erhältlich.

El producto que usted ha comprado es un aparato Vortice de alta tecnología. Se trata de un aspirador helicoidal, apto para expulsar el aire de locales pequeños y medianos.

Las versiones "LL" con rodamientos de bolas garantizan al menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico sin problemas, silencioso y constante en el tiempo.

Dado que todos los modelos han sido protegidos contra el rocío del agua (grado de protección IPX4), son ideales para ambientes caracterizados por una elevada humedad.

Se garantizan las máximas prestaciones y una larga duración si el aparato se emplea de forma correcta, respetando las instrucciones ilustradas a continuación.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a persona profesionalmente cualificada o a un Centro de Asistencia Técnica Vortice autorizado. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos: a) no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas
- b) no debe ser tocado con pies descalzos c) no debe ser usado por niños o incapacitados.
- Guardar el aparato fuera del alcance de niños o incapacitados cuando se decida desconectarlo de la red eléctrica para no volverlo a utilizar.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Tomar precauciones para evitar que en el local haya reflujo de gas, desde el tubo de descarga o de otros aparatos de fuego abierto.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Verificar periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro de Asistencia Vortice.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, dirigirse inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Vortice y solicitar, para la eventual reparación, el uso de repuestos originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Vortice
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.
- La instalación eléctrica a la cual ha sido conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. En caso contrario dirigirse enseguida a personal profesionalmente cualificado
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- Desconectar el interruptor general de la

instalación cuando: a) se detecta una anomalía de funcionamiento; b) cuando se decida llevar a cabo las operaciones de limpieza exterior; c) cuando se decida no emplear por breves o largos períodos de tiempo el aparato.

- Conexiones no previstas por Vortice. En esta configuración el aparato está en continuo funcionamiento (fig. 11A/1). En esta configuración el aparato se pone en marcha por sí solo, en función de la concentración de humedad del local donde se encuentra, sin posible acción humana (fig. 11A/2).
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. En el caso en el que en el mismo local haya sido instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- El aparato sirve para expulsar el aire directamente hacia el exterior o hacia canalizaciones cortas (máx. 400 mm para garantizar el rendimiento certificado) reservadas para tal efecto. Pierde eficacia si se instala en canalizaciones con fuertes contrapresiones.
- El aparato no puede ser usado como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe

descargar en los conductos de aire caliente de estos aparatos.

- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no debe presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables) y no debe alcanzar temperaturas superiores a los 50° C (122° F)
- Dejar libres las rejillas de aspiración y de impulsión del aparato para asegurar un paso óptimo del aire.
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo (Fig. A), según las vigentes normas para la prevención de accidentes. En caso contrario aplicar la rejilla de protección fija

Nota:

si el aparato ha sido colocado entre la pared y las baldosas, su correcto funcionamiento requiere la utilización de un distanciador que compense el eventual desnivel.

El aparato también puede ser instalado en el techo. Para este tipo de instalación y para poder garantizar un grado de protección contra la humedad IPX4, es necesario utilizar una guarnición especial contenida en un kit que no se encuentra en el equipamiento base. Atención a no montar el producto en el techo sin haber colocado antes la guarnición especial.

MODELOS

A. Punto Vortice BASE NORMAL / AUTOMÁTICO

El producto se acciona dándole tensión mediante el interruptor de mando. En la versión automática, las aletas de cierre se abren después de algunos segundos del encendido.

B. Punto Vortice PROGRAMADOR NORMAL / AUTOMÁTICO

El producto ha sido dotado de programador calibrado para un tiempo mínimo de tres minutos. Es posible

variar dicha regulación en el arco de tiempo de 3 a 20 minutos, mediante el trimmer (véase fig. 13). El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que la luz se encienda y sigue funcionando por el tiempo prefijado cuando esta luz se apaga.

C. Punto Vortice PIR NORMAL / AUTOMÁTICO

El producto ha sido dotado de un circuito electrónico con un detector que activa su funcionamiento por un tiempo prefijado, regulable de 3 a 20 minutos, cada

vez que detecta la presencia de una persona en el propio radio de acción (véase fig. 16).

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL / AUTOMÁTICO

El producto ha sido dotado de un interruptor manual provisto de una cuerda que al jalarla, activa / desactiva el funcionamiento del aparato.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL / AUTOMÁTICO

El producto ha sido dotado de un circuito detector de humedad programado previamente que activa el funcionamiento del aparato cuando el porcentaje de humedad supera el 65%. Además el circuito ha sido dotado de un programador regulable mediante el trimmer, de 3 a 20 minutos, (véase fig. 14). El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que se enciende la luz y sigue funcionando por el tiempo prefijado aún cuando esta luz se apaga.

F. Punto Vortice MHC NORMAL / AUTOMÁTICO

El producto ha sido dotado de un sistema de

microprocesador MHC para el control de la humedad. El Punto Vortice MHC ha sido programado en modo de activarse cuando la temperatura ambiente sea 20° C y el porcentaje de humedad supere el 65%. El microprocesador controla permanentemente el ambiente detectando los valores de temperatura y humedad y calcula la temperatura media en un intervalo de 48 horas. Este sistema permite que el microprocesador fije automáticamente el punto de parada óptimo. Además el circuito ha sido dotado de un programador regulable mediante el trimmer, de 3 a 20 minutos, (véase fig. 15).

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAL / AUTOMÁTICO

ATENCIÓN: ALIMENTAR LOS PRODUCTOS SÓLO CON LOS GRUPOS 12V VORTICE

Los productos han sido construidos en clase III, esto quiere decir que su seguridad eléctrica se basa en una alimentación con muy baja tensión de seguridad y ésta viene garantizada, solamente, si los productos son alimentados por grupos VORTICE LA 12V cód. 22150 - 12V T cód.22151.

		A	B	C	D	E	F	G
		DIAMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
STANDARD	NORMALES	Ø 90	●	●				
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATICOS	Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	—
		Ø 120	●	●	●	●	●	—

		A	B	C	D	E	F
		DIAMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMALES	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATICOS	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Esta es la gama completa de Punto Vortice. No todas las versiones están disponibles en todos los países.

O produto que adquiriu é um aparelho Vortice de alta tecnologia. É um aspirador helicoidal destinado à expulsão do ar de espaços pequenos e médios.

As versões “LL” com rolamento de esferas garantem, pelo menos, 30.000 horas de funcionamento mecânico sem problemas e uma ausência de ruído constante no tempo. Dado que

todos os modelos se encontram protegidos contra borrifos de água (grau de protecção IPX4), são o ideal para ambientes com um elevado grau de humidade. Se o produto for utilizado correctamente, respeitando as instruções abaixo fornecidas, é garantido um desempenho máximo e uma longa duração.



Atenção: este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade. Em caso de dúvida, contacte imediatamente uma pessoa profissionalmente qualificada ou um Centro de Assistência Técnica Vortice autorizado. Não deixe as peças da embalagem ao alcance das crianças ou de pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não o toque com as mãos molhadas ou húmidas; b) não o toque descalço; c) não deve ser usado por crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir remover a ficha da tomada de corrente e deixar de utilizar o aparelho, coloque-o novamente fora do alcance das crianças e das pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Tome as devidas precauções de forma a evitar que no local exista refluxo de gás, a partir do bocal de descarga ou de outros aparelhos com fogo ao ar livre.



Advertência: este símbolo indica as precauções para evitar eventuais danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Verifique periodicamente se o aparelho está em bom estado. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um Centro de Assistência Vortice autorizado.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, contacte imediatamente um Centro de Assistência Vortice autorizado e exija, para uma eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais.
- Se o aparelho cair ou receber fortes golpes, leve-o imediatamente a um Centro de Assistência Técnica Vortice autorizado.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.

- Para a instalação, é necessário um interruptor omni polar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
 - Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) se verificar uma anomalia de funcionamento; b) quando decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa; c) quando decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos ou longos.
 - Ligações não previstas pela Vortice. Neste tipo de configuração, o aparelho não funciona em modo contínuo (fig. 11 A/1) Neste tipo de configuração, o aparelho começa a trabalhar sozinho, em função da taxa de humidade do local em que se encontra, sem possível acção humana (fig. 11A/2).
 - É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estanco, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
 - O aparelho é adequado para expelir ar directamente para o exterior ou para canalizações curtas (máx. 400 mm para garantir o desempenho certificado) reservadas ao mesmo. Perde eficácia se instalado em canalizações com fortes contra-pressões
 - O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga nas condutas de ar quente destes aparelhos.
 - O fluxo de ar ou de gases a transportar deve ser limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis) e possuir uma temperatura não superior a 50°C (122°F).
 - Não cubra nem obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma óptima passagem do ar.
 - Proceda à instalação de modo que a hélice fique inacessível do lado da entrada, ao contacto do Dedo de Teste (Fig. A), segundo as normas de prevenção de acidentes em vigor. Caso contrário, aplique a grelha de protecção fixa.
- Nota:**
Se o aparelho for posicionado entre a parede e os azulejos, o seu correcto funcionamento requer a utilização de um calço que compense o eventual desnível.
- O produto pode também ser instalado no tecto. Para este tipo de instalação, é necessário utilizar uma junta especial, presente num kit não fornecido de série, para poder garantir o grau de protecção contra a humidade IPX4.**
Atenção: não instale o produto no tecto sem posicionar primeiro a respectiva junta.

MODELOS

A. PUNTO VORTICE BASE NORMAL / AUTOMÁTICO

O produto é accionado fornecendo tensão através do interruptor de comando.

Na versão automática, as aletas de fecho abrem-se alguns segundos após a activação.

B. PUNTO VORTICE TEMPORIZADOR NORMAL / AUTOMÁTICO

O produto está equipado com temporizador programado para um período mínimo de 3 minutos. É possível alterar esta entidade para um período de

3 a 20 minutos, regulando o trimmer (ver fig. 13). O aparelho arranca automaticamente alguns segundos após a luz ter acendido e continua a funcionar durante o tempo predefinido após a luz ter apagado.

C. PUNTO VORTICE PIR NORMAL / AUTOMÁTICO

O produto possui um circuito electrónico com um sensor que activa o seu funcionamento durante um tempo predefinido, regulável de 3 a 20 minutos (vide fig. 16), quando detecta a presença de uma pessoa no seu raio de acção.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL / AUTOMÁTICO

O produto possui um interruptor manual com corda que, se puxada, activa/desactiva o funcionamento do aparelho.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL / AUTOMÁTICO

O produto possui um circuito detector de humidade pré-programado, que activa o funcionamento do aparelho quando a percentagem de humidade supera os 65%. O circuito está ainda equipado com um temporizador regulável de 3 a 20 minutos, rodando o trimmer (vide fig. 14). O aparelho arranca automaticamente alguns segundos após a luz ter acendido e continua a funcionar durante o tempo predefinido após a luz ter apagado.

F. Punto Vortice MHC NORMAL / AUTOMÁTICO

O produto possui um sistema com microprocessador MHC para o controlo da humidade. Está programado para ser activado quando a temperatura

ambiente for de 20°C e a percentagem de humidade superar os 65%. O microprocessador controla permanentemente o ambiente detectando os valores da temperatura e da humidade e calcula a temperatura média num período de 48 horas. Este sistema permite ao microprocessador fixar automaticamente o ponto de paragem ideal. O circuito possui ainda um temporizador regulável de 3 a 20 minutos, rodando o trimmer (vide fig. 15).

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAL / AUTOMÁTICO
ATENÇÃO: ALIMENTE OS PRODUTOS EXCLUSIVAMENTE COM OS GRUPOS 12 V VORTICE

Os produtos são construídos segundo a classe III, isto é, a segurança eléctrica baseia-se na alimentação com tensão de segurança muito baixa, que é garantida exclusivamente se os produtos forem alimentados com os grupos VORTICE GA 12 V cód. 22150 – 12 VT cód. 22151

		A	B	C	D	E	F	G	
		DIÁMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V	
STANDARD	NORMAL	Ø 90	●	●					
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
	AUTOMÁTICO	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	—	

		A	B	C	D	E	F
		DIÁMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMÁTICO	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Esta é a gama completa dos Punto Vortice. Nem todas as versões se encontram disponíveis em todos os países.

Het apparaat dat u hebt gekocht is een uiterst geavanceerd Vortice-product. Het is een schroefvormige aspirator geschikt voor afvoer van lucht uit kleine en middelgrote ruimten. Het type "LL" met kogellagers staat garant voor probleemloze een mechanische werking van ten minste 30.000 uur en blijft ook op de lange duur

geruisloos. Daar alle modellen tegen waterspatten beschermd zijn (beschermingsgraad IPX4) zijn ze ideaal voor gebruik in bijzonder vochtige ruimten. Indien het product op de juiste wijze en volgens onderstaande aanwijzingen wordt gebruikt, kunt u verzekerd zijn van maximale prestatie en duurzaamheid.



Let op: dit symbol heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan die, waarvoor het volgens de handleiding is vervaardigd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is: roep bij twijfel meteen de hulp in van een vakman of van een bevoegd Vortice Servicecentrum een Vortice-Servicecentrum. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onzelfstandige volwassenen
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) gebruik het niet als u

- blootsvoets bent; c) zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Berg het apparaat op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen, zodra u besluit het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet en niet meer te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Zorg ervoor dat er in de ruimte geen gas kan terugvloeien, noch via het afvoer kanaal noch via andere apparaten met open vlam.



Aanwijzing: dit symbol heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Controleer het apparaat regelmatig om te zien of het intact is. Indien er iets niet in orde is, wend u dan onmiddellijk tot een Vortice-Servicecentrum.
- Raadpleeg direct, indien het apparaat slecht functioneert en/of een storing vertoont, een bevoegd Vortice Servicecentrum. Laat bij eventuele reparaties de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, dient u het direct te laten controleren bij een

- bevoegd Vortice Servicecentrum.
- Het apparaat dient te worden geïnstalleerd door vakkundig personeel.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet conform de geldende normen zijn.
- Het apparaat hoeft niet op een gearde contactdoos te worden aangesloten, daar het van dubbele isolatie is voorzien.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakkundig personeel.

- Voor de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Zet de hoofdschakelaar van de installatie uit wanneer: a) u een storing constateert tijdens de werking; b) u besluit om een onderhouds- of reinigingsbeurt aan de buitenzijde uit te voeren; c) u besluit het apparaat voor korte of langere tijd niet te gebruiken.
- Aansluitingen niet door Vortice voorzien. Bij deze configuratie functioneert het apparaat constant. (fig. 11A/1). Bij deze configuratie slaat het apparaat vanzelf aan, afhankelijk van het vochtgehalte van de ruimte waar het zich bevindt, zonder tussenkomst van mensen. (fig. 11A/2).
- Voor een optimale werking van het product is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. geiser, aardgaskachel enz.) en niet luchtdicht is afgesloten, dient u te verifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten functioneren.
- Het apparaat is geschikt voor rechtstreekse luchtafvoer naar buiten dan wel via speciaal daarvoor bestemde korte afvoerkanalen (max 400 mm om de gecertificeerde prestaties te kunnen garanderen). Het werkt minder efficiënt indien het is aangesloten op kanalen met hoge tegendruk.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking zetten van geisers, kachels enz. Ook mag

de lucht niet worden afgevoerd via hetzelfde afvoerkanaal van de warme lucht van deze apparaten.

- De af te voeren lucht of rook moet schoon zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen, of ontplofbare en ontvlambare mengsels) en de temperatuur ervan mag de 50C° (122 F) niet overschrijden.
- Zorg ervoor dat de twee aan- en afzuigopeningen van het apparaat niet afgedekt of verstopt zijn, zodat een optimale luchtstroom gegarandeerd wordt.
- Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat de waaiers aan de aanzuigzijde niet toegankelijk is met de Testvinger (Fig. A), conform de geldende normen ter voorkoming van ongelukken. In het tegengestelde geval moet het vaste beschermrooster worden aangebracht

N.B.

Indien het apparaat tussen wand en tegels wordt aangebracht, dient voor een correcte werking een afstandsstuk te worden toegepast ter compensatie van eventueel verschil in afstand.

Het product kan ook tegen het plafond worden aangebracht. Om de juiste beschermingsgraad tegen vochtigheid IPX4 te kunnen waarborgen, moet voor een dergelijke montage gebruik worden gemaakt van een speciale afdichting die u in een niet bijgeleverde kit kunt aantreffen. Let op! Monteer het product nooit tegen het plafond, indien u niet eerst de speciale afdichting hebt aangebracht.

MODELLEN

A. Punto Vortice BASIS NORMAAL /AUTOMATISCH

Het product wordt in werking gezet door stroom toe te voeren via de schakelaar. Bij het automatische model openen de sluitschoepen zich enkele seconden nadat het apparaat is aangezet.

B. Punto Vortice TIMER NORMAAL/AUTOMATISCH

Het product is voorzien van een timer die gelijkt is

op een min. tijd van 3 minuten. Het is mogelijk via de trimmer (zie fig. 13) de tijdsduur te veranderen binnen een bereik van 3 tot 20 minuten. Het apparaat treedt automatisch in werking enkele seconden nadat het licht is aangedaan en blijft nadat het licht is uitgedaan, nog gedurende de ingestelde tijd werken.

C Punto Vortice PIR NORMAAL/AUTOMATISCH

Het product is voorzien van een elektronisch circuit met een sensor die ervoor zorgt dat het apparaat in werking treedt gedurende de ingestelde tijd, regelbaar tussen 3 en 20 minuten, telkens als iemand binnen het werkbereik komt (zie fig. 16).

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAAL/AUTOMATISCH

Het product is voorzien van een handmatig te bedienen schakelaar die, zodra eraan getrokken wordt, het apparaat in werking stelt/stopzet.

E. Punto Vortice T HCS NORMAAL/AUTOMATISCH

Het product is voorzien van een tevoren ingesteld circuit dat de vochtigheidsgraad meet en het apparaat in werking zet zodra het vochtigheidspercentage de 65% overschrijdt. Het circuit is bovendien voorzien van een timer, die via de trimmer (zie fig. 14), de tijdsduur kan regelen tussen de 3 en de 20 minuten. Het apparaat treedt automatisch in werking enkele seconden nadat het licht is aangedaan en blijft nadat het licht is uitgedaan, nog gedurende de ingestelde tijd werken.

F. Punto Vortice MHC NORMAAL/AUTOMATISCH

Het product is voorzien van een microprocessor MHC voor de bewaking van de vochtigheid. Punto Vortice MHC is zodanig geprogrammeerd dat het in werking treedt zodra de omgevingstemperatuur 20° C is en het vochtigheidspercentage de 65% overschrijdt. De microprocessor controleert de omgeving constant, neemt de temperatuur en vochtigheidsgehalte op en berekent daarbij de gemiddelde temperatuur over een tijdsspanne van 48 uur. Dankzij dit systeem kan de microprocessor automatisch het optimale punt voor het afslaan bepalen. Het circuit is bovendien voorzien van een timer, die via de trimmer (zie fig. 15), de tijdsduur kan regelen tussen de 3 en de 20 minuten.

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAAL/AUTOMATISCH

LET OP: GEBRUIK VOOR DE STROOMTOEVOER UITSLUITEND VORTICE-GROEPEN VAN 12V
De producten zijn in klasse III uitgevoerd. De veiligheid is dus gebaseerd op stroomtoevoer met zeer lage spanning en kan alleen maar worden gewaarborgd indien de producten van stroom worden voorzien via de VORTICE-GROEPEN GA 12V - 12V T - 12V P - 12V MHC - 12V HCS

STANDARD		A	B	C	D	E	F	G
		DIAMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
	NORMAAL	Ø 90	●	●				
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATISCH	Ø 150	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	—
	Ø 150	●	●	●	●	●	—	

LONG LIFE		A	B	C	D	E	F
		DIAMETRO STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
	NORMAAL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATISCH	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Dit is het volledige assortiment van de Punto Vortice. Niet alle uitvoeringen zijn in alle landen beschikbaar.

Ni har köpt en högteknologisk Vortice-apparat. Det är en axial fränluftsfläkt lämpad för att forsla ut luft från små och mellanstora lokaler.

“LL”-typerna med kullager garanterar åtminstone 30.000 timmars mekanisk drift utan problem och en tyst gång under hela apparatens livslängd.

Eftersom alla modeller är vattenstänkskyddade (skyddsgrad IPX4) är de idealiska för lokaler som kännetecknas av hög fuktighet.

Använd produkten på rätt sätt och iaktta nedanstående anvisningar för maximal prestanda och lång livslängd.



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till kvalificerad fackman eller till en Vortice Servicetjänst. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat: a) rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer; b) använd inte apparaten om Du

är barfota; c) apparaten får inte användas av barn eller annan obehörig person.

- Om man bestämmer sig för att koppla ur apparaten ur elnätet och inte använder den längre, rekommenderas det att den placeras långt från barn och obehöriga.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. alkohol, insektsmedel, bensin, etc.
- Vidta åtgärder för att förhindra gasförekomst i lokalen från rökgaskanalen eller från andra apparater med öppen låga.



Observera: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtas för att undvika skador på apparaten.

- Utför inga ändringar av något slag på apparaten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, sol etc.
- Granska regelbundet att apparaten är i fullgott skick.
- I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall den inte användas. Kontakta genast en av Vortice auktoriserad Servicetjänst och kräv, vid en eventuell reparation, att Vortice original reservdelar används.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en av Vortice auktoriserad Servicetjänst.
- Installationen av apparaten skall utföras av behörig fackman.

- Det elektriska systemet till vilken apparaten är ansluten skall vara i enlighet med gällande normer.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför ej jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Stäng av systemets huvudbrytare när: a) ett driffel uppstår; b) när man bestämmer sig för att utföra en yttre rengöring; c) när man bestämmer sig för att inte använda apparaten under en kortare eller längre period.
- Anslutningar som Vortice inte förutsett. I denna konfiguration fungerar apparaten utan avbrott (fig.

11A/1). I denna konfiguration startar apparaten av sig själv, beroende på luftfuktigheten i lokalen där den befinner sig, utan att någon kan ingripa (fig. 11A/2).

- Det är nödvändigt att ombesörja för en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen så att en god funktion av apparaten kan garanteras. Om en bränsle driven apparat (varmvattenberedare, metankamin, etc.) är installerad i samma lokal och denna apparat inte har ett tätslutande system i förhållande till omgivningen, så är det nödvändigt att lufttillförseln även garanterar en säker förbränning av denna apparat.
- Apparaten lämpar sig för utblåsning av luft direkt ut eller via särskilda korta kanaler (max 400 mm för att kunna garantera den bekräftade prestandan) tillämpade enbart av denna apparat. Den förlorar i effektivitet om den installeras med kanaler som har kraftigt baktryck.
- Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer, etc., och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
- Flödet av den luft eller rök som skall transporteras måste vara rent (d.v.s. utan feta ämnen, sot, kemiska medel och korrosionsmedel

eller explosiva och brandfarliga blandningar) och temperaturen får inte överstiga 50°C (122°F).

- Kontrollera att apparatens insugnings- och utblåsningsgaller inte är övertäckta eller igensatta, för att kunna garantera optimalt luftflöde.
- Installationen skall utföras på så sätt att fläkthjulet inte kan åtkommas från utloppssidan vid beröring med fingermåttspövet (Fig. A) i överensstämmelse med gällande olycksförebyggande normer. I annat fall ska det fasta skyddsgallret anbringas.

OBS:

Om apparaten är infälld i en kakelvägg måste man använda en avståndshållare som kompenserar en eventuell nivåskillnad för att den ska kunna fungera korrekt.

Produkten kan även takmonteras. Beträffande denna typ av montering är det nödvändigt, för att kunna garantera en skyddsklass mot fuktighet IPX4, att använda en särskild packning som finns i en tillbehörssats som ej medföljer utrustningen.

Varning! Installera inte produkten i taket utan att först ha monterat den för ändamålet avsedda packningen.

MODELLER

A. Punto Vortice NORMAL / AUTOMATISK

Produkten slås på med hjälp av strömbrytaren. I den automatiska versionen öppnas luftintagen några sekunder efter det att apparaten slagits på.

B. Punto Vortice TIMER NORMAL / AUTOMATISK

Produkten är försedd med en timer som är kalibrerad för en minimitid på 3 minuter. Denna tid kan ställas in på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av trimmern (se fig. 13). Apparaten startar automatiskt några sekunder efter det att belysningen tänts och fortsätter gå under den förinställda tiden efter det att belysningen släckts.

30

C. Punto Vortice PIR NORMAL / AUTOMATISK

Produkten är försedd med en elektronisk krets med en sensor som startar den så att den går under en förinställd tid, mellan 3 och 20 minuter (se fig. 16), varje gång sensorn känner av att en person finns inom dess verkningsområde.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL / AUTOMATISK

Produkten är försedd med en manuell dragströmställare. Man sätter på/stänger av apparaten genom att dra i snöret.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL / AUTOMATISK

Produkten är försedd med en förinställd fuktighetsmätare som startar apparaten när fukthalten överstiger 65%.

Kretsen är dessutom försedd med en timer som kan ställas in på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av trimmern (se fig. 14). Apparaten startar automatiskt några sekunder efter det att belysningen tänts och fortsätter gå under den förinställda tiden efter det att belysningen släckts.

F. Punto Vortice MHC NORMAL/AUTOMATISK

Produkten är försedd med ett MHC-system med mikroprocessor för kontroll av fukthalten. Punto Vortice MHC är programmerad så att den startar när omgivningstemperaturen är 20° C och fukthalten överstiger 65%. Mikroprocessorn kontrollerar ständigt lokalen genom att avläsa

temperatur och fuktighet och beräkna medeltemperaturen under en 48-timmarsperiod. Med detta system kan mikroprocessorn automatiskt fastställa optimal avstängningstidpunkt. Kretsen är dessutom försedd med en timer som kan ställas in på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av trimmern (se fig. 15).

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAL / AUTOMATISK

VARNING: FÖRSE PRODUKTERNA MED STRÖM ENDAST GENOM GRUPPERNA 12V VORTICE. Produkterna är konstruerade i klass III och därmed baserar elsäkerheten sig på en strömförsörjning med mycket låg säkerhetsspänning, vilken endast kan garanteras om produkterna matas med grupperna VORTICE GA 12V kod 22150 - 12V T kod 22151.

		A	B	C	D	E	F	G	
		BASDEL STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V	
STANDARD	NORMAL	Ø 90	●	●					
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATISK	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	●	●	—

		A	B	C	D	E	F
		BASDEL STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATISK	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Detta är det fullständiga sortimentet av Punto Record. Alla versioner finns inte tillgängliga i alla länder.

Produkt zakupiony przez Państwo to urządzenie wysokiej technologii firmy Vortice. Jest to wentylator śrubowy przystosowany do wyciągu powietrza z małych i średnich pomieszczeń. Wersje "LL" z łożyskami kulkowymi gwarantują bezusterkową pracę mechaniczną przez co najmniej 30.000 godzin przy ciągłym zachowaniu

czyszy. Ponieważ wszystkie modele są zabezpieczone przed strumieniami wody (stopień ochrony IPX4), są idealne w środowisku charakteryzującym się podwyższoną wilgotnością. Maksymalne osiągi oraz długa trwałość urządzenia są gwarantowane, jeśli będzie ono użytkowane w sposób właściwy zgodnie z instrukcjami.



Uwagi: ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości, bezzwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanej osoby, lub do autoryzowanego serwisu technicznego firmy Vortice. Nie zostawiać części materiałów z opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi

- rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc bosy; c) urządzenia nie mogą obsługiwać dzieci ani osoby niepełnosprawne.
- Odłożyć urządzenie, z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.
- Zapewnić, aby w pomieszczeniu nie było oroszenia spalin z przewodu odprowadzającego lub z innych urządzeń z otwartym ogniem.



Ostrzeżenia: ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku wykrycia nieprawidłowości, zaprzestać użytkowania urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym Vortice.
- W przypadku wadliwego działania oraz/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego firmy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.

- W przypadku upadku urządzenia, lub w razie narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę w autoryzowanym centrum serwisowym firmy Vortice.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której będzie podłączone urządzenie musi spełniać wymagania obowiązujących norm.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc

instalacji/gniazdko jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.

- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.
- Podłączenie nieprzewidziane przez Vortice. W tej konfiguracji, urządzenie działa w sposób ciągły (rys. 11A/1). W takiej konfiguracji urządzenie uruchamia się samodzielnie w zależności od poziomu wilgotności w pomieszczeniu w jakim się znajduje, bez żadnej interwencji człowieka (rys. 11A/2).
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie jest przystosowane do odprowadzania powietrza bezpośrednio na zewnątrz lub do krótkich przewodów kanalizacyjnych (max 400 mm, aby zapewnić parametry gwarantowane) do tego celu przeznaczonych. W razie podłączenia do kanalizacji o silnych przeciwcisnieniach, urządzenie traci wydajność.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako

aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza od takich urządzeń.

- Strumień przesyłanego powietrza lub spalin powinien być czysty (tzn. bez cząstek tłustych, sadzy, środków chemicznych i antykorozyjnych oraz mieszanek wybuchowych i łatwopalnych) oraz powinien mieć temperaturę nie wyższą niż 50°C (122°F).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać dwóch kratki zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Zamontować instalacją w taki sposób, aby uniemożliwić dostęp do wirnika od strony ssania, na styku elementu próbnego (rys. A), zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi BHP. W przeciwnym przypadku należy zastosować stałą kratkę ochronną.

Uwaga:

Jeśli urządzenie jest umieszczone między murem a płytkami, aby zapewnić właściwe działanie konieczne jest zastosowanie rozprórki kompensującej ewentualne nierówności.

Produkt można również instalować na suficie.

W przypadku tego typu instalacji, aby zagwarantować stopień ochrony przed wilgotnością wynoszący IPX4, konieczne jest zastosowanie szczególnego uszczelnienia zawartego w zestawie, który nie został dołączony do urządzenia.

Uwaga! Nie wolno zamontować produktu na suficie bez uprzedniego zainstalowania specjalnego uszczelnienia.

MODELE

A. Punto Vortice BASE NORMALE / AUTOMATICO

Produkt jest aktywowany poprzez napięcie włączane za pomocą wyłącznika na pilocie. W wersji automatycznej, klapy zamykające otwierają się po kilku sekundach od zapłonu.

B. Punto Vortice TIMER NORMALE / AUTOMATICO

Produkt jest wyposażony w timer ustawiony na czas

minimalny 3 min. Można to zmienić w zakresie od 3 do 20 minut, regulując trymer (patrz rys. 13). Urządzenie uruchamia się automatycznie kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła.

C. Punto Vortice PIR NORMALE / AUTOMATICO

Produkt jest wyposażony w obwód elektroniczny z

czujnikiem, który rozpoczyna pracę trwającą, w zależności od ustawienia, od 3 do 20 minut (patrz rys. 16), gdy odkrywa obecność osoby w swoim zasięgu działania.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMALE / AUTOMATICO

Produkt jest wyposażony w ręczny wyłącznik oraz linkę, która, po pociągnięciu, uruchamia /wyłącza pracę urządzenia.

E. Punto Vortice T HCS NORMALE / AUTOMATICO

Produkt jest wyposażony w obwód z czujnikiem określonego poziomu wilgotności, który uruchamia urządzenie, gdy wilgotność przekroczy 65%. Obwód jest oprócz tego wyposażony w timer, który można regulować za pomocą trymera (patrz rysunek 14) w zakresie od 3 do 20 minut. Urządzenie uruchamia się automatycznie kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła.

F. Punto Vortice MHC NORMALE / AUTOMATICO

Produkt jest wyposażony w system mikroprocesorowy

MHC sterujący wilgotnością. Można go zaprogramować w taki sposób, aby uruchamiał urządzenie gdy temperatura otoczenia wynosi 20° C a wilgotność przekracza 65%. Mikroprocesor w sposób ciągły kontroluje otoczenie rejestrując wartości temperatury i wilgotności oraz oblicza średnią temperaturę dla okresu 48 godzin. System ten pozwala na to, aby mikroprocesor automatycznie ustalał optymalny punkt wyłączenia. Obwód jest oprócz tego wyposażony w timer, który można regulować za pomocą trymera (patrz rysunek 15) w zakresie od 3 do 20 minut.

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMALE / AUTOMATICO

UWAGA: DO ZASILANIA PRODUKTÓW STOSOWAĆ JEDYNIENIE ZESTAWY 12V VORTICE
Produkty zostają wyprodukowane w klasie III, co oznacza, że bezpieczeństwo elektryczne opiera się na zasilaniu o najniższym napięciu bezpieczeństwa, co jest zagwarantowane jedynie jeżeli produkty zasilane są zestawem VORTICE GA 12V kod 22151 - 12V T kod 22151.

STANDARD		A	B	C	D	E	F	G
		ŚREDNICA STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
STANDARD	NORMAL	Ø 90	●	●				
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
	AUTOMATIC	Ø 150	●	●	●	●	●	●
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
	Ø 150	●	●	●	●	●	●	

LONG LIFE		A	B	C	D	E	F
		ŚREDNICA STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATIC	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

To jest pełna gama produktów Punto Vortice. Nie wszystkie produkty są dostępne we wszystkich krajach.

Az Ön által vásárolt termék egy magas technológia tartalmú Vortice készülék. Olyan csavaros elszívó, amellyel kis és közepes méretű helyiségekből lehet elszívni a levegőt.

Az "LL" gömbcsapágyas változatok legalább 30.000 óra problémamentes mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak. Mivel

az összes modell vízfroccsenés ellen védve van (IPX4 védettségi fok), magas páratartalmú helyiségekben való használatra ideálisak. A berendezés legjobb szolgáltatási teljesítményét és hosszú élettartamát garantálja, ha megfelelően használják és betartják az alábbiakban leírt utasításokat.



Figyelem: ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelölttől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez, vagy a hivatalos Vortice márkaszervizhez. A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek, vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Általában az elektromos eszközök használata néhány alapvető szabály betartását igényli, többek között: a) a berendezést ne érintsük meg vizes vagy nedves kézzel; b) mezítláb ne érintsük

- meg a berendezést; c) gyermekek vagy fogyatékosok nem használhatják a berendezést.
- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyük gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára - pl. alkohol, rovarirtók, benzin, stb. - jelenlétében.
- Tegyük meg a szükséges intézkedéseket, hogy a helyiségben ne legyen a füstcsőből vagy más nyílt lánggal működő berendezéstől származó gáz visszaáramlás.



Figyelemztetés: ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a termékén.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap, stb.).
- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsük a hivatalos Vortice márkaszervizt.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal a hivatalos Vortice márkaszervizhez kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük a hivatalos

Vortice márkaszervizzel.

- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- A helyes összeszerelést olyan egypólusú

megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.

- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.
- A Vortice által nem tervezett csatlakoztatások. Ebben a konfigurációban a berendezés folyamatosan működik (11A/1 ábra). Ennél a konfigurációnál a berendezés a helyiség páratartalmának függvényében magától működésbe lép, emberi beavatkozás lehetősége nélkül (11A/2 ábra).
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikusan berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha, stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezés a levegőt vagy közvetlenül, vagy kizárólag ezt a berendezést kiszolgáló rövid csövön keresztül (max. 400 mm az igazolt szolgáltatások biztosításához) a külső környezetbe küldi. Hatékonyságát csökkenti, ha erős ellennyomású csatornába építik be.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha, stb. működtető egységeként használni, és tilos az

ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékének üritésére használni.

- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsiros elemektől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen, hőmérséklete nem lehet több, mint 50°C (122°F).
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedjük el és ne tömítsük el.
- A beszerelést úgy végezzük, hogy az odairányú oldaltól a forgórészt, az érvényes balesetvédelmi szabályoknak megfelelően, ne lehessen elérni a Próbaujjal (A. ábra). Ellenkező esetben használjuk a fix rácsot.

Megjegyzés:

Ha a berendezés a fal és a járólapok között van elhelyezve, tökéletes működéséhez egy olyan távtartót kell alkalmazni, amely kompenzálja az esetleges szintkülönbséget.

A terméket a mennyezetre is fel lehet szerelni.

Ehhez a beszerelési típusozhoz, azért, hogy garantálni lehessen az IPX4 páratartalom elleni védelmet, egy olyan kithoz tartozó különleges tömítést kell alkalmazni, amely nem kerül leszállításra a berendezéssel együtt.

Gondoskodjunk arról, hogy a termék a megfelelő tömítés felhelyezése nélkül ne kerüljön felszerelésre a mennyezetre.

MODELLEK

A. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS ALAP

A termék a főkapcsolón keresztül adott árammal működtethető.

Az automatikus változatnál a zárólemezek a bekapcsolást követő néhány másodperc elteltével kinyílnak.

B. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS TIMER

A termék egy 3 perc minimális időre beállított timerrel van ellátva. Az időtartam a trimmerrel 3 és

20 perc között állítható (lásd a 13. ábrát).

A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik.

C. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS PIR

C. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS PIR (lásd a 16. ábrát), amikor a hatósugarában egy ember jelenlétét érzékeli.

D. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS Pull Cord

A termék egy köteles manuális megszakítóval van ellátva, a kótél meghúzása aktiválja/leállítja a berendezés működését.

E. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS T HCS

A termék egy előre beállított páratartalom-érzékelő körrel van ellátva, amely beindítja a berendezést, ha a páratartalom meghaladja a 65%-ot. A kör ezen kívül egy trimmerrel 3 és 20 perc között állítható timerrel is rendelkezik (lásd a 14. ábrát). A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul, és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik.

F. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS MHC

A termék egy MHC mikroprocesszoros rendszerrel van ellátva a páratartalom ellenőrzéséhez. Úgy van beprogramozva, hogy aktiválódik, ha 20 °C-os környezeti hőmérsékletnél a páratartalom

meghaladja a 65%-ot. A mikroprocesszor folyamatosan ellenőrzi a környezetet a hőmérsékleti és páratartalom értékek felvételével, 48 óras időtartamra vonatkozóan hőmérsékleti átlagot számol. Ez a rendszer lehetővé teszi, hogy a mikroprocesszor automatikusan meghatározza az optimális leállási pontot. A kör ezen kívül egy trimmerrel 3 és 20 perc között állítható timerrel is rendelkezik (lásd a 15. ábrát).

G. Punto Vortice NORMÁL/AUTOMATIKUS 12 VOLT FIGYELEM: A TERMÉKEK ÁRAMELLÁTÁSÁT KIZÁRÓLAG VORTICE 12 V-OS EGYSÉGGEL BIZTOSÍTUK.

A termékek III. osztályban készülnek, vagyis az elektromos biztonság alapja a rendkívül alacsony biztonsági feszültséggel történő betáplálás, ami csak akkor garantált, ha a termékek betáplálása VORTICE GA 12V cod 22150 - 12V T cod 22151 egységekkel történik.

		A	B	C	D	E	F	G
		ÁTMÉRŐ STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
STANDARD	NORMÁL	Ø 90	●	●				
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
	AUTOMATIKUS	Ø 150	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	—
		Ø 150	●	●	●	●	—	

		A	B	C	D	E	F
		ÁTMÉRŐ STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	NORMÁL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATIKUS	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Ez a Punto Vortice teljes termékkínálata. Nem minden változat kapható minden országban.

Výrobek, který jste zakoupili přístroj Vortice špičkové technické úrovně. Je to odsávací šroubovitá jednotka určená k odsávání vzduchu z malých a středně velkých místností.

Verze "LL" s kuličkovými ložisky zaručují nejméně 30 000 hodin bezproblémového mechanického provozu a stálý tichý chod. Vzhledem k tomu, že

všechny modely jsou chráněny proti postříku vodou (stupeň jistění IPX4), jsou ideální do prostor se zvýšenou vlhkostí. Maximální výkon a dlouhodobá životnost jsou zaručeny jen tehdy, je-li výrobek správně používán s dodržování dále uvedených pokynů.



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované technické středisko Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřými rukama; b) nedotýkejte

se ho bosýma nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.

- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- V místnosti, kde je přístroj umístěn, nesmí docházet k ke zpětnému přítoku plynu z odpadního potrubí nebo z jiných přístrojů s otevřeným plamenem.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (děšť, slunce apod.).
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s

- minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Připojení neprovedená podnikem Vortice. V této konfiguraci funguje přístroj nepřetržitě (obr. 11A/1). V této konfiguraci se přístroj sám zapíná podle stupně vlhkosti v místnosti, ve které je instalován, ruční ovládání není možné (obr. 11A/2).
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj je upraven k odsávání vzduchu přímo do vnějšího prostředí nebo do krátkého potrubí (max 400 mm k zaručení uvedené výkonu) určeného pouze pro tento odsavač. Odsavač ztrácí svoji účinnost, je-li instalován k potrubí se silným protitlakem.
- Přístroj se nesmí použít k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z

- těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí) a nesmí mít teplotu vyšší než 50 °C (122°F).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Instalaci proveďte tak, aby se otočné kolo na náběhové straně nedotýkalo prstového měřidla (obr. A), v souladu s platnými protiuřazovými předpisy. V opačném případě je nutné instalovat pevnou ochrannou mřížku.

Pozn.:

Jestliže je odsavač umístěn mezi zdí a dlaždicemi, je k jeho správnému fungování nutné použít rozpěrku, která vyrovná případnou nerovnost.

Odsavač můžete umístit i na podlaze. Při tomto typu instalace je k zajištění stupně ochrany proti vlhkosti IPX4 nutné použít zvláštní těsnění, které je součástí vybavení. Dbejte na to, abyste při instalaci odsavače na podlahu nejprve umístili příslušné těsnění.

MODELY

A. Punto Vortice NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

Odsavač se spouští připojením ke zdroji napětí ovládacím vypínačem.

V automatickém provedení se zavírací lopatky otevrou za několik vteřin po rozsvícení světla.

B. Punto Vortice TIMER NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

Tento typ je vybaven časovým spínačem ocehochaným na minimální čas 3 minuty. Tuto hodnotu je možné změnit ze 3 na 20 minut aktivací trimru (viz obr. 13). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě

předem stanovenou dobu po zhasnutí světla.

C. Punto Vortice PIR NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

Tento typ je vybaven elektronickým okruhem s čidlem, které aktivuje jeho chod na předem stanovenou dobu nastavitelnou od 3 do 20 minut (viz obr. 16), je-li zjištěna přítomnost osoby v dosahu čidla.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

Odsavač je vybaven ručním šňůrkovým

vypínačem, který po zatáhnutí zapne/vypne chod přístroje.

E. Puncto Vortice T HCS NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

Odsavač je vybaven předem nastaveným okruhem ke zjišťování vlhkosti, který ho zapne, jestliže vlhkost překročí 65 %. Okruh je navíc vybaven časovým spínačem nastavitelným od 3 do 20 minut aktivací trimru (viz obr. 14). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla.

F. Puncto Vortice MHC NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

Tento odsavač je vybaven mikroprocesorovým systémem MHC ke kontrole vlhkosti. Je naprogramován k zapnutí, jestliže se teplota zvýší

nad 20 °C a vlhkost vzduchu stoupne nad 65 %. Mikroprocesor neustále kontroluje prostředí, zjišťuje hodnoty teplot a vlhkosti a vypočítává průměrnou teplotu za 48 hodin. Tento systém umožňuje mikroprocesoru automatické stanovení optimálního bodu vypnutí. Okruh je navíc vybaven časovým spínačem nastavitelným od 3 do 20 minut aktivací trimru (viz obr. 15).

G. Puncto Vortice 12 VOLT NORMÁLNÍ / AUTOMATICKÝ

POZOR: NAPÁJENÍ VÝROBKŮ POUZE 12 V JEDNOTKAMI VORTICE

Přístroje byly vyrobené ve třídě III, elektrické jištění je tedy založeno na napájení s velmi nízkým bezpečnostním napětím, které je zaručeno pouze v případech, že jsou přístroje napájené jednotkami VORTICE GA 12 V kód 22150 - 12V T kód 22151.

		A	B	C	D	E	F	G	
		PRŮMĚR STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V	
S T A N D A R D	NORMÁLNÍ	Ø 90	●	●					
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
	AUTOMATICKÝ	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—
		Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●	—	

		A	B	C	D	E	F
		PRŮMĚR STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
L O N G L I F E	NORMÁLNÍ	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMATICKÝ	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Toto je úplná nabídka řady PUNTO VORTICE. Všechny verze nejsou k dispozici ve všech státech.

Produsul cumpărat de Dv. e un aparat Vortice de înaltă tehnologie. Este un aspirator elicoidal care evacuează aerul din încăperi de dimensiuni mici și mijlocii.

Variantele "LL" cu rulmenți cu bile garantează cel puțin 30.000 de ore de funcționare mecanică fără probleme și o silențiozitate constantă în timp.



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui Centru de Asistență Tehnică Vortice autorizat. Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede; b) nu trebuie atins când persoana este

Datorită faptului că toate modelele sunt protejate împotriva stropilor de apă (grad de protecție IPX4), sunt ideale pentru mediile cu umiditate ridicată. Sunt garantate prestații maxime și o lungă durată dacă produsul este utilizat în mod corect, respectând instrucțiunile de mai jos.

desculță; c) nu trebuie să fie utilizat de copii sau de persoane handicapate.

- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Luați măsuri pentru a evita ca în încăpere să se acumuleze gaz, de la hornul de evacuare sau de la alte aparate cu fop deschis.



Măsuri de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul în care constatați că are imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un Centru de Asistență Vortice autorizat.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui Centru de Asistență Vortice autorizat și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un

Centru de Asistență Tehnică Vortice autorizat.

- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătura la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un

întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.

- Stingeți întrerupătorul general al instalației când: a) observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi de timp.
- Racordări neprevăzute de firma Vortice. În această configurație aparatul funcționează în continuu (fig. 11A/1). În această configurație aparatul intră în funcțiune singur, în funcție de nivelul de umiditate al încăperii în care se găsește, fără o acțiune umană din exterior (fig. 11A/2).
- Este indispensabil să asigurați aflusul necesar de aer în încăpere pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăpere mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că aflusul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul este proiectat pentru a evacua aerul direct la exterior sau în conducte scurte (max. 400 mm pentru a garanta prestațiile menționate) rezervate doar pentru el. Își pierde din eficiență dacă este instalat astfel încât să evacueze în conducte cu o contrapresiune puternică.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa

boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.

- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile) și să aibă o temperatură sub 50°C (122°F).
- Nu acoperiți și nu astupați cele două grătare de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Efectuați instalarea astfel încât rotorul să fie inaccesibil de pe latura de evacuare, la contactul cu joja (Fig. A), în conformitate cu normele pentru prevenirea accidentelor. În caz contrar, aplicați grătarul fix de protecție.

N.B.

Dacă aparatul este plasat între perete și faianță, pentru o corectă funcționare este necesară utilizarea unui distanțier care să compenseze eventuala diferență de nivel.

Produsul poate fi instalat și pe tavan. Pentru acest tip de instalare, pentru a putea garanta gradul de protecție IPX4 împotriva umidității, e necesar să se utilizeze o garnitură specială, dintr-un kit care nu intră în dotarea aparatului. Atenție: nu montați produsul pe tavan fără să fi poziționat în prealabil garnitura respectivă.

MODELE

A. Punto Vortice BAZĂ NORMAL / AUTOMAT

Produsul e acționat prin punerea sub tensiune intrinsecă intermediu întrerupătorului de comandă. Pentru varianta automată, clapetele de închidere se deschid la câteva secunde după aprindere.

B. Punto Vortice TIMER NORMAL / AUTOMAT

Produsul e dotat cu un timer reglat pentru un interval minim de 3 minute. Intervalul de timp poate fi reglat de la un minim de 3 până la un maxim de 20 de minute, acționând asupra

dispozitivului de reglare (vezi fig. 13). Aparatul intră în funcțiune automat la câteva secunde după aprinderea beculuțului și continuă să funcționeze pe perioada fixată, după stingerea beculuțului.

C. Punto Vortice PIR NORMAL / AUTOMAT

Produsul e dotat cu un circuit electronic cu un senzor care activează funcționarea pentru o perioadă stabilită, ce poate fi reglată de la 3 până la 20 min. (vezi fig. 16), când detectează prezența unei persoane în raza sa de acțiune.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL / AUTOMAT

Produsul e prevăzut cu un întrerupător manual cu un șnur care, când este tras, activează/dezactivează funcționarea aparatului.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL / AUTOMAT

Produsul e prevăzut cu un circuit care detectează umiditatea, pre-reglat, care activează funcționarea aparatului când procentul de umiditate depășește 65%. Circuitul mai este prevăzut și cu un timer ce poate fi reglat de la 3 la 20 min., acționând asupra dispozitivului de reglare (vezi fig. 14). Aparatul intră în funcțiune automat la câteva secunde după aprinderea beculețului și continuă să funcționeze pe perioada fixată, după stingerea beculețului.

F. Punto Vortice MHC NORMAL / AUTOMAT

Produsul e prevăzut cu un microprocesor MHC pentru controlul umidității. Este programat să intre în funcțiune când temperatura mediului înconjurător este de 20°C iar procentajul de

umiditate depășește 65%. Microprocesorul controlează în mod permanent mediul, înregistrând valorile temperaturii și ale umidității și calculează temperatura medie pentru un interval de 48 de ore. Acest sistem permite microprocesorului să stabilească în mod automat punctul de oprire optim. Circuitul mai este prevăzut și cu un timer ce poate fi reglat de la 3 la 20 min., acționând asupra dispozitivului de reglare (vezi fig. 15).

G. Punto Vortice 12 VOLȚI NORMAL / AUTOMAT

ATENȚIE: ALIMENTAȚII PRODUSELE DOAR CU GRUPURILE VORTICE DE 12 V

Produsele aparțin clasei III, adică siguranța electrică se bazează pe alimentarea cu o tensiune foarte joasă de siguranță, care e garantată doar dacă produsele sunt alimentate cu grupurile VORTICE GA 12 V cod 22150 - 12 V T cod 22151.

		A	B	C	D	E	F	G
		DIAMETRU STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
S T A N D A R D	NORMAL	Ø 90	●	●				
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
	AUTOMAT	Ø 150	●	●	●	●	●	●
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●	

		A	B	C	D	E	F
		DIAMETRU STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
L O N G L I F E	NORMAL	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●
	AUTOMAT	Ø 100	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●
		Ø 150	●	●	●	●	●

Aceasta e gama completă a produselor Punto Vortice. Nu toate variantele sunt disponibile în toate țările.

Uređaj kojeg ste kupili je proizvod visoke tehnologije tvrtke Vortice. Radi se o spiralnom usisniku, pogodnom za istjerivanje zraka iz malih i srednjih prostorija.

Verzije "LL" s kugličnim ležajevima jamče najmanje 30.000 sati mehaničkog rada uz trajnu bešumnost.

Pošto su svi modeli zaštićeni od prskanja vodom (stupanj zaštite IPX4), savršeni su za prostore s visokim stupnjem vlage. Jamčimo najveću učinkovitost i dugi vijek trajanja ako se proizvod primjenjuje na ispravan način, poštujući uputstva koja slijede.



Upozorenje: ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku.

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu bespriječnost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite stručnoj osobi ili ovlaštenom Centru Servisne službe tvrtke "Vortice". Ne ostavljajte dijelove omota na dohvata djece ili nemoćnih.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne smije ga se

- dirati bos; c) ne smiju ga upotrebljavati djeca ili nemoćni.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i nemoćnih.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).
- Poduzmite mjere predostrožnosti kako bi ste izbjegli da u prostoriji dođe do ispuštanja plina npr. iz odvodne cijevi ili drugih uređaja s otvorenom vatrom.



Mjere opreznosti: ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju.

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- S vremena na vrijeme provjerite bespriječnost uređaja. U slučaju nedostataka, nemojte upotrebljavati uređaj već se odmah obratite ovlaštenom Centru Servisne službe tvrtke "Vortice".
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara na uređaju, odmah se obratite ovlaštenom Centru Servisne službe tvrtke "Vortice" pa ako je potreban popravak, zahtijevajte originalne zamjenske dijelove

- "Vortice".
- Ako uređaj padne ili bude jako udaren, odmah ga dajte na provjeru u ovlaštenu Centar Tehničke službe tvrtke "Vortice".
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osoblje.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojiti uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratiti stručnom osoblju.

- Za postavljanje treba predvidjeti polaritetni prekidač čija je udaljenost otvora kontakata jednaka ili veća od 3 mm.
- Isključiti glavni prekidač u slučaju da se: a) primijeti nepravilnost u radu; b) odluči izvršiti čišćenje izvana; c) odluči ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Priključci koje tvrtka "Vortice" ne predviđa. Na ovaj način uređaj radi neprestano (sl. 11A/1). Na ovaj način, uređaj se sam pokreće - ovisno o stupnju vlage u prostoriji u kojoj se nalazi, bez ljudskog djelovanja (sl. 11A/2).
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peč na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj je pogodan za istjerivanje zraka izravno vani ili u kratke odvodne cijevi (maksimalno 400 mm kako bi se osigurao zajamčeni učinak) koje koristi jedino ovaj uređaj. Učinkovitost se smanjuje u slučaju prispajanja na odvodne cijevi sa snažnim protupritisikom.
- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaoalice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja.
- Protok zraka ili sprovođenje dimova treba se odvijati u čistoj okolini (odnosno bez čestica masnoće, čađe, kemijskih i korozivnih čimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina) i na temperaturi koja ne prelazi 50°C (122°F).
- Povoljno protjecanje zraka se postiže jedino ako dvije rešetke za usisivanje i ispuhivanje nisu pokrivene ili zapriječene.
- Izvršite postavljanje tako da rotor bude nedostupan s ispušne strane, u dodiru pokusnog kalibra (sl. A), u skladu s propisima na snazi o zaštiti protiv nezgode pri radu. U suprotnom, postavite nepomičnu zaštitnu rešetku.

NAPOMENA

Ako se uređaj nalazi između zida i pločica, za njegov rad neophodno primijeniti razdjelnik, kako bi se nadoknadila moguća razlika.

Uređaj se može postaviti i na strop. Za ovaj način postavljanja, a u svrhu jamčenja stupnja zaštite IPX4 od vlage, potrebno je koristiti naročiti zaptivač prisutan u opremi koja se ne dostavlja zajedno s uređajem.

Uređaj se ne smije montirati na strop bez prethodno postavljenog naročitog zaptivača.

MODELI

A Punto Vortice BASE OBIČAN/AUTOMATSKI

Uređaj se pokreće stavljanjem pod napon pomoću glavnog prekidača.

Krilca zatvaranja se u automatskoj verziji otvaraju nekoliko sekundi nakon uključivanja.

B Punto Vortice TIMER OBIČAN/AUTOMATSKI

Uređaj posjeduje timer odmjeren na minimalno vrijeme od 3 minute. To je vrijeme moguće promijeniti u rasponu od 3 do 20 minuta, i to

pomoću podešivača (vidi sl. 13). Uređaj se automatski pokreće nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili.

C Punto Vortice PIR OBIČAN/AUTOMATSKI

Uređaj posjeduje elektronski kružni tok s osjetnikom koji ga pokreće u određenom trajanju, a koje se može podešiti od 3 do 20 min (vidi sl. 16) i to kad u svom krugu djelovanja očita prisustvo neke osobe.

D Punto Vortice Pull Cord OBIČAN/AUTOMATSKI

Uređaj posjeduje ručni prekidač s uzicom čije potezanje pokreće/zaustavlja rad uređaja.

E Punto Vortice T HCS OBIČAN/AUTOMATSKI

Uređaj posjeduje kružni tok za očitavanje vlage s namještenim vrijednostima, a koji pokreće uređaj u slučaju da postotak vlage prijeđe 65%. Taj kružni tok ima i timer kojeg se može podesiti od 3 do 20 min pomoću podešivača (vidi sl. 14). Uređaj se automatski pokreće nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili.

F Punto Vortice MHC OBIČAN/AUTOMATSKI

Uređaj posjeduje sustav mikroprocesora MHC za kontrolu vlage. Programiran je tako da se pokrene na temperaturi prostorije od 20°C i kod postotka

vlage koji prelazi 65%. Mikroprocesor neprestano provjerava okolinu očitavajući visinu temperature i vlage te izračunava srednju temperaturu u rasponu trajanja od 48 sati. Ovaj sustav omogućuje mikroprocesoru automatsko utvrđivanje najpovoljnije točke zaustavljanja. Pored toga, kružni tok posjeduje i timer kojeg se pomoću podešivača može podesiti u rasponu od 3 do 20 min (vidi sl. 15).

G Punto Vortice 12 VOLT OBIČAN/AUTOMATSKI

UPOZORENJE: NAPAJAJTE UREĐAJE ISKLJUČIVO SKUPINAMA 12V VORTICE.

Uređaji su napravljeni u klasi III, odnosno električna sigurnost se temelji na napajanju s najnižim mogućim naponom, čija se sigurnost jamči jedino ako se uređaji napajaju skupinama VORTICE GA 12V, šifra: 22150 - 12V T šifra: 22151.

STANDARD	PROMJER	A	B	C	D	E	F	G	
		STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V	
OBIČAN	Ø 90	●	●						
	Ø 100	●	●	●	●	●	●	●	
	Ø 120	●	●	●	●	●	●	—	
	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—	
	AUTOMATSKI	Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
		Ø 120	●	●	●	●	●	●	—
Ø 150		●	●	●	●	●	●	—	

LONG LIFE	PROMJER	A	B	C	D	E	F
		STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
OBIČAN	Ø 100	●	●	●	●	●	●
	Ø 120	●	●	●	●	●	●
	Ø 150	●	●	●	●	●	●
AUTOMATSKI	Ø 100	●	●	●	●	●	●
	Ø 120	●	●	●	●	●	●
	Ø 150	●	●	●	●	●	●

Ovo je cjelokupan izbor Punto Vortice. Sve verzije nisu raspoložive u svim zemljama.

Satın almış olduğunuz ürün yüksek teknolojili bir Vortice cihazdır. Küçük ve orta büyüklükteki mekanlardan havayı dışarı atmaya uygun silindirik bir aspiratördür.

Yatak bilyeli olan "LL" versiyonları problemsiz ve zaman içinde sabit sessizlikte en az 30.000 mekanik çalışma saati garanti ederler. Tüm

modeller su püskürtmelerine karşı korunduğundan (IPX4 koruma derecesi), yüksek nemlilik özelliğine sahip ortamlar için idealdirler. Maksimum verim ve uzun ömür, ancak ürün aşağıda belirtilen bilgilere uyularak doğru kullanılırsa garanti edilir.



Dikkat: bu sembol kullanıcıya gelebilecek zararlardan korunmak için alınabilecek önlemleri gösterir

- Bu ürünü işbu kitapçıkta belirtilenden farklı bir işlev için kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkardıktan sonra, bütünlüğünden emin olunuz; şüphe halinde derhal profesyonel açıdan uzman bir kişiye veya yetkili bir Vortice Teknik Servis Merkezine başvurunuz. Ambalajın parçalarını çocukların veya özürülü kişilerin erişebilecekları yerlerde bırakmayınız.
- Her türlü elektrikli aygıtın kullanımı, bazı temel kurallara riayet edilmesini zorunlu kılar, bunlardan bazıları: a) cihaza asla ıslak veya nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) çıplak ayakla

- dokunulmamalıdır; c) çocuklar veya özürülü kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesine ve bir daha kullanılmamasına karar verildiğinde, cihazı çocukların veya özürülü kişilerin erişemeyeceği bir yere kaldırınız.
- Alkol, böcek öldürücü, benzin, vs. gibi parlayabilir madde veya buharların bulunduğu mekanlarda cihazı kullanmayınız.
- Ortamda tahliye kanalı veya açık alevli cihazlardan gaz kaçağı olmasını engellemek amacıyla önlemler alınır.



Uyarı: bu sembol, ürüne ilişkin istenmeyen durumlara karşılaşılmasını engellemek için alınması gereken önlemleri gösterir

- Ürün üzerinde hiçbir değişiklikte bulunmayınız.
- Cihazı dış etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayınız.
- Cihazın bütünlüğünü periyodik olarak kontrol ediniz. Kusur olması halinde, cihazı kullanmayınız ve derhal yetkili bir Vortice Teknik Servisi ile temas kurunuz
- Cihazın kötü çalışması ve/veya arızalanması halinde, hemen yetkili bir Vortice Teknik Servisine başvurunuz ve olası onarımlar için, orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihaz düşer veya ciddi darbeler alırsa, derhal yetkili bir Vortice Teknik Servisine kontrol ettiriniz.

- Cihazın kurulması profesyonel açıdan uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün bağlı olduğu elektrik tesisi yürürlükte olan kurallara uygun olmalıdır.
- Cihaz çift yalıtımlı üretildiğinden, topraklama tesisine sahip bir prize bağlantı gerektirmemektedir.
- Cihazı, sadece tesisin/prizin kapasitesi cihazın maksimum gücüne uygunsu besleme şebekesi/elektrik prizine bağlayınız. Aksi takdirde derhal profesyonel açıdan uzman bir personele başvurunuz.
- Kurulumu safhasında 3 mm.ye eşit veya 3 mm.den fazla kontak açıklık mesafesine sahip tek kutuplu şalter bulundurmamak gerekir.

- Aşağıdaki durumlar halinde tesisin genel şalterini kapatınız: a) bir çalışma bozukluğu algılanırsa; b) dış temizlik bakımı yapılmaya karar verilirse; c) cihazın kısa veya uzun süreyle kullanılmamasına karar verilirse.
- Vortice tarafından öngörülmemiş bağlantılar. Bu konfigürasyonda cihaz sürekli çalışır (res. 11A/1). Bu konfigürasyonda cihaz, herhangi bir kişinin müdahalesini gerektirmeden, içinde bulunduğu ortamın nem oranına göre kendiliğinden çalışmaya başlar (res. 11A/2).
- Ürünün çalışmasını garanti etmek için ortama yeterli hava girişini sağlamak elzemdir. Aynı ortama yakıtlı çalışan (şofben, gaz sobası, vs.) su geçirmez tipte olmayan bir cihazın kurulmuş olması halinde, bu cihazın da mükemmel yanmasını garanti edecek hava girişini sağlayınız.
- Cihaz havayı dışarıya direkt olarak veya kendisine ayrılan kısa kanalizasyonlarla (belgelenen verimleri garanti etmek için max 400 mm) çıkarmaya uygundur. Güçlü karşı basınçların bulunduğu kanalizasyonlara kurulduğunda etkisini kaybeder.
- Cihaz şofbenlerin, sobaların, vs. işleticisi olarak kullanılamaz ve ayrıca bu cihazların sıcak hava borularına boşaltım yapmamalıdır.
- Konvoylanacak hava veya duman akımı temiz olmalıdır (yani yağ, kurum, kimyevi ve aşındırıcı maddeler veya patlayıcı ve parlayabilir karışımlar gibi elementler içermemelidir) ve ısısı 50°C'den fazla (122°F) olmamalıdır.
- Mükemmel hava geçişini garanti edecek şekilde, cihazın iki emme ve besleme ızgarasını kapatmayınız ve tıkamayınız.
- Kurma işlemi, rotor, yürürlükte olan iş kazalarını önleyici kurallara göre Deney Parmağıyla temas halindeyken besleme kenarından (Res A) açılmayacak şekilde gerçekleştiriniz. Aksi takdirde sabit koruma ızgarasını takınız.

NOT:

Cihaz duvar ve karolar arasında yerleştirilmiş ise, doğru olarak çalışması, olası seviye bozukluğunu dengeleyecek bir mesafeleyici kullanılmasını gerektirir.

Ürün tavana da kurulabilir. Bu kurma tipine ilişkin olarak, IPX4 nemliliğe karşı koruma derecesini garanti edebilmek için, teçhizatla olmayan bir kit içinde bulunan özel bir conta kullanmak gerekmektedir. Özel contayı yerleştirmeden önce ürünü tavana monte etmemeye dikkat ediniz.

MODELLER

A. Punto Vortice NORMAL / OTOMATİK TABAN

Ürün kumanda şalteri tarafından verilen kontrolle harekete geçirilir. Otomatik versiyonda kapanış kanatları çalışmaya başladıktan birkaç saniye sonra açılırlar.

B. Punto Vortice NORMAL / OTOMATİK TIMER

Ürün minimum 3 dakikalık süreye ayarlanmış bir timer ile donatılmıştır. Bu değeri, trimmer üzerinde işlem yaparak (res. 13'e bakınız) 3 ile 20 dakikalık zaman aralığı içerisinde değiştirmek mümkündür. İşğin yanmasından birkaç saniye sonra cihaz otomatik olarak çalışmaya başlar ve işğin

kapanmasından sonra da önceden belirlenen süre boyunca çalışmaya devam eder.

C. Punto Vortice PIR NORMAL / OTOMATİK

Ürün, kendi hareket alanında bir kişinin mevcudiyetini belirlediği zaman minimum 3 dak'dan 20 dak'a kadar ayarlanabilir, önceden belirlenen bir süre boyunca çalışmasını harekete geçiren bir sensörlü elektronik devre ile donatılmıştır. (resim 16'ya bakınız).

D. Punto Vortice Pull Cord NORMAL / OTOMATİK

Ürün ince halatlı manuel bir şalter ile donatılmıştır,

bu halat çekildiğinde cihazın çalışmasını devreye sokar/devreden çıkarır.

E. Punto Vortice T HCS NORMAL / OTOMATİK

Ürün önceden düzenlenmiş nemi algılayan bir devre ile donatılmıştır, bu devre nem yüzdesi % 65'i geçtiği zaman cihazı harekete geçirir. Devre ayrıca trimmer üzerinde işlem görerek 3 dak. ile 20 dak. arasında ayarlanabilir timer ile donatılmıştır (res. 14'e bakınız). Işığın yanmasından birkaç saniye sonra cihaz otomatik olarak çalışmaya başlar ve ışığın kapanmasından sonra da önceden belirlenen süre boyunca çalışmaya devam eder.

F. Punto Vortice MHC NORMAL / OTOMATİK

Ürün nemlilik kontrolü için MHC mikro işlemci bir sistemle donatılmıştır. Ortam ısısı 20°C ve nemlilik yüzdesi % 65'i geçtiği zaman harekete geçecek

şekilde programlanmıştır. Mikro işlemci ısı ve nemlilik verilerini algılayarak sürekli olarak ortamı kontrol eder ve 48 saatlik bir sürede ortalama ısıyı hesaplar. Bu sistem mikro işlemciye otomatik olarak mükemmel stop noktasını sabitleme imkanı tanır. Devre ayrıca trimmer üzerinde işlem görerek 3 dak. ile 20 dak. arasında ayarlanabilir timer ile donatılmıştır (res. 15'e bakınız).

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMAL / OTOMATİK

DİKKAT: ÜRÜNLERİ SADECE 12V VORTICE GRUPLARI İLE BESLEYİNİZ

Ürünler III sınıfı içinde üretilmişlerdir, yani elektrik güvenliği çok düşük güvenlik gerilimi ile beslenmeye dayanmaktadır, bu da sadece ürünler VORTICE GA 12V cod. 22150 - 12V T cod.22151.grupları ile beslenirse garanti edilir.

S T A N D A R D	NORMAL	ÇAP	A STANDARD MODEL	B TIMER	C PIR	D PULL CORD	E T HCS	F MHC	G 12 V
		Ø 90	●	●					
Ø 100	●	●	●	●	●	●	●	●	
Ø 120	●	●	●	●	●	●	●	—	
Ø 150	●	●	●	●	●	●	●	—	
O T O M A T İ K	Ø 100	●	●	●	●	●	●	●	
	Ø 120	●	●	●	●	●	●	—	
	Ø 150	●	●	●	●	●	●	—	

L O N G L I F E	NORMAL	ÇAP	A STANDARD MODEL	B TIMER	C PIR	D PULL CORD	E T HCS	F MHC
		Ø 100	●	●	●	●	●	●
Ø 120	●	●	●	●	●	●	●	
Ø 150	●	●	●	●	●	●	●	
O T O M A T İ K	Ø 100	●	●	●	●	●	●	●
	Ø 120	●	●	●	●	●	●	●
	Ø 150	●	●	●	●	●	●	●

Bu Punto Vortice komple ürün yelpazesidir. Tüm versiyonlar her ülkede mevcut değildir.

Приобретенное Вами изделие представляет собой высокотехнологичный прибор производства фирмы Vortice. Это винтовой вытяжной вентилятор, предназначенный для выброса воздуха из помещений малого и среднего объема. Исполнение "LL" с шарикоподшипниками обеспечивают не менее 30 000 часов бесперебойной работы механических узлов и отличаются

неизменной бесшумностью. Все модели снабжены защитой от водных брызг (класс защиты IPX4) и поэтому оптимальны для использования в условиях повышенной влажности. Максимальные эксплуатационные характеристики и длительный срок службы будут гарантированы при условии правильного пользования изделием, с соблюдением всех приведенных ниже инструкций.



Осторожно: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Нельзя использовать данное изделие для целей, отличных от тех, которые описаны в данных инструкциях.
- После распаковки изделия необходимо убедиться в его целостности: в случае сомнений немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту или в авторизованный сервисный центр Vortice. Храните упаковку в местах, недоступных для детей и инвалидов.
- При пользовании любым электрическим прибором необходимо соблюдать несколько основных правил, в том числе: а) нельзя дотрагиваться до прибора мокрыми или влажными руками; б)

нельзя касаться прибора, будучи босыми ногами; с) нельзя допускать детей или инвалидов к пользованию прибором.

- При отключении прибора от электрической сети и прекращении пользования им поместите прибор в место, недоступное для детей и инвалидов.
- Нельзя пользоваться прибором в присутствии горючих веществ или паров, например, спирта, инсектицидов, бензина и т.п.
- Необходимо предпринять меры для того, чтобы предотвратить обратный приток газа в помещение из выпускной трубы или от других устройств с открытым огнем.



Внимание: этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не допускается внесение никаких изменений в изделие.
- Нельзя оставлять прибор в условиях, где он подвергается воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.п.).
- Необходимо регулярно проверять целостность прибора. В случае неполадок не пользуйтесь прибором и сразу же обратитесь в авторизованный сервисный центр Vortice.
- В случае неисправной работы или поломки прибора сразу же обратитесь в авторизованный сервисный центр Vortice. Если при этом будет выполняться ремонт, требуйте использования только фирменных запасных частей Vortice.
- В случае падения прибора или если имели место

сильные удары по прибору, сразу же проверьте его исправность, обратившись в авторизованный сервисный центр Vortice.

- Установка прибора должна выполняться квалифицированным персоналом.
- Электрическая система, к которой подключается прибор, должна соответствовать действующим нормам.
- Прибор не требует подключения к заземленной розетке, поскольку в нем предусмотрена двойная изоляция.
- Прибор может быть подключен к электрической сети/розетке только при условии, что их характеристики соответствуют максимальной потребляемой мощности прибора. В противном

случае сразу же обратитесь к квалифицированному персоналу.

- При установке прибора необходимо предусмотреть наличие многополюсного выключателя с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.
- Необходимо выключать главный сетевой выключатель в следующих случаях: а) если обнаружены отклонения от нормальной работы прибора; б) если необходимо выполнить очистку наружной части прибора; с) если предполагается некоторое время не пользоваться прибором.
- Подключения, не предусмотренные фирмой Vortice. В данной конфигурации прибор работает непрерывным образом (рис. 11А/1). В данной конфигурации прибор включается самостоятельно, без вмешательства пользователя, в зависимости от уровня влажности в помещении, где он находится (рис. 11А/2).
- Необходимо обеспечить возврат нужного объема воздуха в помещение для того, чтобы гарантировать работу прибора. Если в том же помещении установлен негерметичное устройство, работающее на горючих материалах (водонагреватель, печь на метане и т.п.), необходимо проследить за тем, чтобы обратный приток воздуха гарантировал также правильный процесс горения в таком устройстве.
- Прибор предусматривает выброс воздуха непосредственно наружу или через предназначенные для этого воздуховоды небольшой длины (не более 400 мм, чтобы обеспечивали паспортные эксплуатационные характеристики). При использовании воздуховодов с высоким противодавлением эффективность работы прибора

падает.

- Прибор не может использоваться в качестве активатора водонагревателей, печей и т.п. Не допускается также сброс от прибора в трубопроводы горячего воздуха этих устройств.
- Перемещаемые прибором воздух или дымовые газы должны быть чистыми (т.е. не содержать жира, сажи, химических и коррозионных агентов или взрывоопасных и горючих смесей) и иметь температуру не выше 50°C (122°F).
- Чтобы гарантировать оптимальное прохождение воздуха, нельзя закрывать или загораживать входную и выходную решетки прибора,
- Установка должна выполняться таким образом, чтобы со стороны нагнетания крыльчатка не касалась контрольного пальца (рис. А), согласно нормам техники безопасности. В противном случае необходимо установить стационарную защитную решетку.

Примечание:

Если прибор помещен между стеной и плиткой, то для обеспечения его правильной работы необходимо предусмотреть дистанционную прокладку, компенсирующую возможную разность уровней.

Прибор может быть также установлен на потолок. При таком способе монтажа, для обеспечения класса защиты от влажности IPX4, необходимо использовать специальную прокладку, входящую в дополнительный набор (не входящий в комплект поставки). Нельзя монтировать изделие на потолок, не установив предварительно соответствующую прокладку.

МОДЕЛИ

A. Punto Vortice БАЗОВАЯ (STANDARD) ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

Прибор приводится в действие путем подачи на него напряжения при включении выключателя в цепи управления.

В автоматическом исполнении закрывающиеся жалюзи открываются через несколько секунд после включения.

B. Punto Vortice TIMER (ТАЙМЕР) ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

Прибор снабжен таймером с настройкой времени не менее 3 минут. Интервал времени можно изменять от 3 до 20 минут, пользуясь триммером (см. рис. 13). Прибор автоматически включаетс через несколько секунд после включения освещения и продолжает работать в течение заданного времени после выключения освещения.

C. Punto Vortice PIR ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

Прибор снабжен электронной схемой с датчиком, обеспечивающим включение прибора на определенное время, в пределах от 3 до 20 минут (см. рис. 16), при входе человека в контролируемую им зону.

D. Punto Vortice Pull Cord (со шнуром) ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

Прибор снабжен ручным выключателем со шнуром. Потянув за шнур, можно включить/выключить прибор.

E. Punto Vortice T HCS ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

Прибор снабжен заранее настроенной электронной схемой с чувствительным элементом, которая выполняет включение прибора, когда влажность превышает 65%. В схеме также предусмотрен таймер, регулируемый в интервале от 3 до 20 минут посредством триммера (см. рис. 14). Прибор автоматически включается через несколько секунд после включения освещения и продолжает работать в течение заданного времени после выключения освещения.

F. Punto Vortice MHC ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

Прибор снабжен системой с микропроцессором MHC

для контроля влажности. Микропроцессор запрограммирован на включение прибора при температуре окружающей среды 20° С и уровне влажности, превышающем 65%. Микропроцессор обеспечивает непрерывный контроль параметров окружающей среды, регистрируя значения температуры и влажности с последующим расчетом средней температуры за период продолжительностью 48 часов. Такая система позволяет микропроцессору автоматически определять оптимальный момент выключения. В схеме также предусмотрен таймер, регулируемый в интервале от 3 до 20 минут посредством триммера (см. рис. 15).

G. Punto Vortice 12 В ОБЫЧНАЯ / АВТОМАТИЧЕСКАЯ

ОСТОРОЖНО: ПОДАЧА ПИТАНИЯ НА ИЗДЕЛИЯ ДОЛЖНА ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ БЛОКОВ 12V TRICITE

Эти изделия сконструированы по классу III, т.е. электробезопасность определяется питанием с очень низким безопасным напряжением, которое гарантируется только в том случае, если подача питания на изделия осуществляется от блоков VORTICE GA 12V код 22150 - 12V T код 21151

		A	B	C	D	E	F	G
		DIAMETP STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
STANDARD	ОБЫЧНАЯ	∅ 90	●	●				
		∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	—
	АВТОМАТИЧЕСКАЯ	∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	—

		A	B	C	D	E	F
		DIAMETP STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
LONG LIFE	ОБЫЧНАЯ	∅ 100	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●
	АВТОМАТИЧЕСКАЯ	∅ 100	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●

Выше описана полная гамма Punto Vortice. Не во всех странах имеются все исполнения.

Το προϊόν που αγοράσατε είναι μία συσκευή Vortice υψηλής τεχνολογίας. Είναι ένας ελικοειδής απορροφητήρας κατάλληλος για την απαγωγή του αέρα από χώρους μικρών και μεσαίων διαστάσεων. Τα μοντέλα "LL" με ρουλεμάν εξασφαλίζουν τουλάχιστον 30.000 ώρες μηχανικής λειτουργίας χωρίς προβλήματα και σταθερή αθόρυβη λειτουργία

με την πάροδο του χρόνου. Επειδή όλα τα μοντέλα προστατεύονται από την είσοδο νερού (βαθμός προστασίας IPX4), είναι ιδανικά για χώρους με υψηλή υγρασία. Οι υψηλές επιδόσεις και η μεγάλη διάρκεια ζωής εξασφαλίζονται εάν το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, τηρώντας τις οδηγίες που ακολουθούν.



Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως: a) μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά

- χέρια, b) μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια, c) μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν.
- Εάν αποφασίσετε να απουσιάσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την αναρχησιμοποιήσετε, φυλάξτε την μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Λάβετε τα κατάλληλα μέτρα ώστε να αποφύγετε την αναρροή αερίων στο χώρο από την καμινάδα απαγωγής ή από άλλες συσκευές ανοικτής εστίας.



Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προδλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μη αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης, καθώς κατασκευάζεται με διπλήμόνωση.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.

- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) Παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) Αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) Αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Σύνδεσεις που δεν προβλέπονται από την Vortice. Σε αυτή τη διάταξη η συσκευή λειτουργεί συνεχώς (εικ. 11A/1). Σε αυτή τη διάταξη η συσκευή τίθεται σε λειτουργία αυτόματα, ανάλογα με το ποσοστό υγρασίας στο χώρο όπου εγκαθίσταται, χωρίς δυνατότητα παρέμβασης από τον άνθρωπο (εικ. 11A/2).
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνα, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη για την απαγωγή αέρα απευθείας σε εξωτερικό χώρο ή σε κανάλια μικρού μήκους (μεγ. 400 mm για να διασφαλίζονται οι πιεσοπιεμένες επιδόσεις) που προορίζονται ειδικά για αυτό το σκοπό. Η αποτελεσματικότητα της μειώνεται όταν εγκαθίσταται σε κανάλια με υψηλή αντίπληψη.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού

αέρα παρόμοιων συσκευών.

- Η ροή του αέρα ή των καπναερίων για απαγωγή πρέπει να είναι καθαρή (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικές ή διαβρωτικές ουσίες ή εκρηκτικά και εύφλεκτα μίγματα) και με θερμοκρασία μικρότερη από 50°C (122°F).
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση στη φτερωτή από την πλευρά της κατάθλιψης, στην επαφή του Αλεζουάρ (Εικ. Α), σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης των ατυχημάτων. Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει να τοποθετηθεί σταθερή γρίλια προστασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν η συσκευή τοποθετηθεί μεταξύ τοίχου και πλακιδίων, για τη σωστή λειτουργία της είναι αναγκαία η χρήση ενός αποστάτη που αντισταθμίζει την ενδεχόμενη διαφορά ύψους.

Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί επίσης στην οροφή. Στην εγκατάσταση αυτού του τύπου, για να εξασφαλίζεται ο βαθμός προστασίας από την υγρασία IPX4, είναι αναγκαία η χρήση της ειδικής τσιμούχας που διατίθεται σε kit και όχι με τον εξοπλισμό.

Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής στην οροφή χωρίς να τοποθετήσετε πρώτα την ειδική τσιμούχα.

ΜΟΝΤΕΛΑ

A. Punto Vort ΑΥΤΟΜΑΤΟ

ice **BASE KANONIKO /**

Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία διαμέσου τροφοδοσίας από το διακόπτη ελέγχου. Στο αυτόματο μοντέλο τα πτερύγια ανοίγουν λίγα δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση.

B. Punto Vort ΑΥΤΟΜΑΤΟ

ice **TIMER KANONIKO /**

Η συσκευή διαθέτει χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο για

ελάχιστο χρόνο 3 λεπτών. Επιτρέπεται η αλλαγή της διάρκειας του χρόνου από 3 έως 20 λεπτά μέσω του trimmer (βλ. εικ. 13).

Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός.

C. Punto Vort ΑΥΤΟΜΑΤΟ

ice **PIR KANONIKO /**

Η συσκευή διαθέτει ηλεκτρονικό κύκλωμα με αισθητήρα που ενεργοποιεί τη λειτουργία της για ρυθμιζόμενο προκαθορισμένο χρονικό διάστημα από 3 έως 20 λεπτά. (βλ. εικ. 16), όταν ανιχνεύεται η παρουσία ανθρώπου εντός της ακτίνας δράσης του.

D. Punto Vort **ice Pull Cord KANONIKO / ΑΥΤΟΜΑΤΟ**

Η συσκευή διαθέτει χειροκίνητο διακόπτη με σχοινάκι του τράβηγμα του οποίου ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τη λειτουργία της.

E. Punto Vort **ice T HCS KANONIKO / ΑΥΤΟΜΑΤΟ**

Η συσκευή διαθέτει προγραμματισμένο από το εργοστάσιο κύκλωμα ανίχνευσης της υγρασίας που ενεργοποιεί τη λειτουργία της όταν το ποσοστό υγρασίας υπερβεί το 65%. Η συσκευή διαθέτει επίσης ρυθμιζόμενο χρονοδιακόπτη από 3 έως 20 λεπτά μέσω του trimmer (βλ. εικ. 14). Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να

λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός.

F. Punto Vort **ice MHC KANONIKO / ΑΥΤΟΜΑΤΟ**

Η συσκευή διαθέτει σύστημα με μικροεπεξεργαστή MHC για τον έλεγχο της υγρασίας. Είναι προγραμματισμένο έτσι ώστε να ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι 20° C και το ποσοστό υγρασίας υπερβαίνει το 65%. Ο μικροεπεξεργαστής ελέγχει διαρκώς το περιβάλλον ανιχνεύοντας τις τιμές θερμοκρασίας και υγρασίας και υπολογίζει τη μέση θερμοκρασία σε χρονικό διάστημα 48 ωρών. Το σύστημα αυτό επιτρέπει στο μικροεπεξεργαστή να προσδιορίζει αυτόματα το ιδανικό σημείο ακινητοποίησης. Η συσκευή διαθέτει επίσης ρυθμιζόμενο χρονοδιακόπτη από 3 έως 20 λεπτά μέσω του trimmer (βλ. εικ. 15).

G. Punto Vort **ice 12 VOLT KANONIKO / ΑΥΤΟΜΑΤΟ**

		A	B	C	D	E	F	G	
		ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ	STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
S T A N D A R D	KANONIKO	∅ 90	●	●					
		∅ 100	●	●	●	●	●	●	
		∅ 120	●	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	●	—
	ΑΥΤΟΜΑΤΟ	∅ 100	●	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●	—
∅ 150		●	●	●	●	●	●	—	

		A	B	C	D	E	F	
		ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ	STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
L O N G L I F E	KANONIKO	∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●	●
	ΑΥΤΟΜΑΤΟ	∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●	●

Αυτή είναι η πλήρης σειρά των Punto Vortice. Ορισμένα μοντέλα δεν είναι διαθέσιμα σε όλες τις χώρες.

حماية IPX4) ، لذا تعتبر مثالية للإستخدام في بيئات تتميز برطوبة عالية.
أفضل درجات الأداء ، والديمومة مع الزمن يمكنكم الحصول على هذه الخواص فقط إذا استخدمتم الأجهزة بطريقة سليمة وذلك باحترام التعليمات المدرجة تالياً.

الجهاز الذي وقع إختيارك عليه هو جهاز من صنع Vortice عالي التقنية. إنه جهاز مروحي يصلح لطرد الهواء - من الغرف الصغيرة والمتوسطة.
الموديل "LL" المزود بحشوات كروية تضمن عمله الميكانيكي عما لا يقل عن 30.000 ساعة وبصمت يدوم مع الزمن.
وبما أن جميع الموديلات تتمتع بحماية ضد رذاذ وبخات الماء (درجة



إنتبه: هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- (ب) لا تلمسه عندما تكون حافي القدمين؛ (ج) يجب أن لا تستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- إذا قررت عدم استخدام الجهاز وفصله عن التيار، فيجب وضعه في مكان بعيد عن متناول الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبنزين.. الخ.
- يجب أخذ الإحتياطات اللازمة لتجنب رجوع الغازات إلى الغرفة من المدخنة أو من أجهزة أخرى تعمل بالإحتراق الحر.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفته مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم فوراً مراجعة فني مختص أو مركز صيانة Vortice مفوض. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إن استخدام إي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛



تعليمات: هذا الرمز يدل على ضرورة الإلتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يتطلب الجهاز ايصاله بقابس ذو تماس أرضي، وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- قم بوصول الجهاز بالتيار فقط إذا كانت قدرة تحمل التمديدات/القياس الكهربائية مناسبة لتحمل عمل الجهاز بطاقته القصوى. في حال عكس ذلك راجع فني مختص.
- لدى تركيب الجهاز يتوجب وجود قاطع تيار متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح (تباعد) بين نقاط التماس مساوية أو أكبر

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- تفحص الجهاز باللقاء النظر عليه ويفترت منتظمة للتأكد من سلامته. في حال العثور على عيوب. لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز Vortice للصيانة.
- في حال سوء عمل الجهاز و/أو إصابته بعطل ما، عليكم فوراً مراجعة مركز صيانة Vortice المفوض إذا تطلّب الإصلاح أكنوا على استخدام قطع قيار Vortice.
- إذا سقط هذا المنتج أو أصيب بصدمات قوية، عليكم فوراً مراجعة مركز صيانة Vortice المفوض.

- من 3 ملم.
- **أطفئ** قاطع تيار التمديدات الكهربائية العام في عندما: (أ) تستشعر بشذوذ ما في التشغيل؛ (ب) تقرر القيام بصيانة ما على الجهاز أو بتنظيفه؛ (ج) تقرر بعدم استخدام الجهاز لفترة قصيرة أو طويلة الأمد.
- طرق وصل غير مقررة من قبل Vortice. في التركيبة النهائية لهذا الجهاز يعمل بشكل مستمر (شكل 11A/1 fig). أما في التركيبة النهائية هذه فالجهاز يبدأ بالعمل وذلك حسب نسبة الرطوبة المسجلة في الغرفة الموجود فيها دون أن تدخل أحد في تشغيله (شكل 11A/2 fig).
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لكي يقوم الجهاز بعمله. في حال وجود وفي نفس المكان جهاز آخر يعمل بالإحتراق من النوع غير المعزول عن البيئة المحيطة (سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) فمن الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لعمل الجهاز الإحترافي أيضا. هذا الجهاز مناسب لطرد الهواء مباشرة إلى الخارج أو في مجاري هوائية قصيرة مخصصة فقط له (طول أقصى 400 ملم لكي تضمن الأداء المضمون). يفقد من كفاءته إذا تم تركيبه على مجاري تتميز بضغط عكسي قوي.
- لا يمكن استخدام الجهاز كمنشط ومحفز لسخانات الماء والمدافئ.. الخ، ولا يجب أن يُطرد الهواء الناتج الجهاز في مجارد طرد مثل هذه المعدات.

- الهواء الممتص أو الدخان يجب أن يكون نظيفا (أي خالي من عناصر شحمية، سناج، عناصر كيميائية مخرشة أو أمزجة إنفجارية أو إستعالية) وذات درجات حرارة لا تتجاوز الـ 50° مئوية (122° فهرنهايت).
- لا تغطي شبكتي فتحات الدفع والسحب الخاصة بالجهاز وذلك لكي تضمن المرور المثالي للهواء.
- يجب أن تتم عملية التركيب بحيث يصعب الوصول إلى المروحة من طرف الدفع بواسطة إصبع الإختبار (شكل A Fig) وذلك حسب القوانيين التجارية الخاصة بتفادي الحوادث. في حال عكس ذلك يجب تركيب ملحق الوقاية الخاص.

ملاحظة هامة

إذا تم تركيب الجهاز على مستوى الخط الفاصل بين الجدار والسيراميك، فيجب استخدام النخاعة المناسبة لتعويض فرق المستوى بين السطحين وذلك لكي تضمن صحة عمل الجهاز.

يمكن تركيب الجهاز على السقف. لهذا النوع من الإستخدم ولكي تضمن درجة حماية IPX4 ضد الرطوبة، فمن الضروري استخدام الحشوة الخاصة الموجودة في كيس مجموعة تركيب (kit) معينة وهذا المجموعة غير ملحقه بالجهاز.

إنتيه إلى عدم تركيب الجهاز على السقف قبل أن تضع الحشوة الخاصة بذلك.

أنواع الموديلات

على جهاز الضبط (إنظر شكل 14 fig). الجهاز يعمل أوتوماتيكيا بعض بضع ثوان من إشعال النور ويستمر بالعمل طوال المدة المحددة بعد إطفاء النور نفسه.

(ج) **Punto Vortice PIR** عادي/أوتوماتيكيا

الجهاز مزود بدارة الكترونية فيها مستشعر يقوم بتشغيل الجهاز لمدة يمكن تعديلها تتراوح من 3 إلى 20 دقيقة (إنظر شكل 17 fig) وذلك لدى إحساسه بوجود أحد في نطاق استشعاره.

(أ) **Punto Vortice BASE** عادي/أوتوماتيكيا
يعمل الجهاز بواسطة تيار يمر عبر مفتاح التحكم. الموديل الأوتوماتيكيا تنتفتح فيه جنينات الإنغلاق بعد بضع ثواني من الإشعال.

(ب) **Punto Vortice TIMER** عادي/أوتوماتيكيا

الجهاز مزود بموقت تم تحديده الزمن فيه لمدة أدناها 3 دقائق. يمكن تعديل ذلك الزمن من 3 إلى 20 دقيقة، وذلك بالتأثير

(د) Record Punto Vortice Pull Cord عادي/أوتوماتيكي
الجهاز مزود بمتاح ذو سلسلة، إذا تم شدها لتشعل/تظفيء الجهاز.

(هـ) Punto Vortice T HCS عادي/أوتوماتيكي
الجهاز مزود بدارة تقوم باستشعار الرطوبة مسبق الضبط يقوم بتشغيل الجهاز عندما تتجاوز نسبة الرطوبة المثوية الـ 65%.
هذه الدارة مزودة أيضا بمؤقت يمكن تعديل زمنه من 3 إلى 20 دقيقة وذلك بالتأثير على الضابط (trimmer) (إنظر شكل 15 fig). الجهاز يعمل بشكل أوتوماتيكي بعد بعض ثواني من إشعال النور ويستمر بالعمل طوال المدة المحددة بعد إطفاء النور نفسه.

(و) Punto Vortice MHC عادي/أوتوماتيكي
الجهاز مزود بنظام يعمل بميكروبروسيسور MHC للمراقبة الرطوبة. تمت برمجته بحيث يعمل عندما تصل درجة حرارة

البيئية إلى 20°م ونسبة الرطوبة تزيد عن 65%.
يقوم الميكروبروسيسور باستمرار بمراقبة الغرفة ويسجل درجة الحرارة ونسبة الرطوبة وبحسب درجة الحرارة الوسطية خلال 48 ساعة. هذا النظام يسمح للميكروبروسيسور من تثبيت نقطة التوقف المتالية بشكل أوتوماتيكي. بالإضافة إلى أن هذه الدارة مزودة بمؤقت يمكن تعديل زمنه من 3 إلى 20 دقيقة وذلك بالتأثير على الضابط (trimmer) (إنظر شكل 16 fig).

(ز) Punto Vortice 12 VOLT عادي/أوتوماتيكي
الجهاز يكون مزود بمحرك يعمل بتيار 12 فولط ويجب أن تتم تغذيته فقط ولاغير بواسطة مجموعة التغذية الكهربائية
VORTICE GA 12V cod. 22150 - 12V T cod. 22151

G	F	E	D	C	B	A			
12 V	MHC	T HCS	Pull Cord	PIR	Timer	القاعدة	القطر	عادي	S T A N D A R D
•	•	•	•	•	•	•	Ø 90		
•	•	•	•	•	•	•	Ø100		
—	•	•	•	•	•	•	Ø120		
—	•	•	•	•	•	•	Ø150		
•	•	•	•	•	•	•	Ø100		
•	•	•	•	•	•	•	Ø120	أوتوماتيكي	L O N G L I F E
•	•	•	•	•	•	•	Ø150		
•	•	•	•	•	•	•	Ø100		
•	•	•	•	•	•	•	Ø120	عادي	L O N G L I F E
•	•	•	•	•	•	•	Ø150		
•	•	•	•	•	•	•	Ø100		
•	•	•	•	•	•	•	Ø120	أوتوماتيكي	L O N G L I F E
•	•	•	•	•	•	•	Ø150		
•	•	•	•	•	•	•	Ø100		

هذه هي التشكيلة الكاملة لأجهزة Punto Vortice. لاتكون كافة الموديلات متوفرة في جميع الدول.

您所购买的产品是一台Vortice公司的高科技设备。本品为螺旋式抽风机，适合于中、小面积的房间抽排气之用。

"LL"型带有滚珠轴承，保证具有30000小时以上的无故障运行时间河和安全宁静。

由于所有型号的产品均备有防喷水的功能(IPX4防护等级)，对于在极端潮湿的环境使用尤为理想。

如产品正确使用并遵守以下的具体说明，可保证具有最高的效能和最长的使用寿命。



注意事项：此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的技术服务中心。请勿将产品包装材料遗留在小童容易触及的地方。
- 任何电器设备的使用均应遵守相关的重要规定，其中：
 - a) 切勿用湿或潮湿的手触摸设备；
 - b) 切勿光着脚触摸设备；
 - c) 切勿让小童操作设备。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 应做好预防措施来防止设备使用的房间里存在排烟道及其它明火装置的废气回流。



警告：此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何形式的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的服务中心。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的服务中心联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的服务中心。
- 设备的安装只能由专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距最小应为3毫米以上。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
 - a) 如出现运作异常；
 - b) 当需要进行外部清洁保养时；
 - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- Vortice不预备的连接。此种配置时，设备会连续运行(请参阅图11A/1)。此种配置时，设备会根据所在房间的湿度比率自行停顿，无需人为动作(请参阅图11A/2)。
- 必须保证房间的回风畅顺，以确保设备的正常运行。在同一房间内如安装有非密封式燃烧设备(如

热水器和天然气炉等)时,应保证房间空气的补充足够,以使该类设备的燃烧完全。

- 本设备适合于把房间里的空气直接或通过较短的专用管道(为了保证达到鉴证的效能,最长为400毫米)抽排出室外,如安装在具有强劲反压的管道内,设备的效能将会降低。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途,或通过热风管道作该类设备的排风之用。
- 待排的气流或烟雾必须干净(不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质),温度不得超过50摄氏度(122华氏度)。
- 切勿覆盖或阻塞设备的两个抽吸和送风网格,以保证空气流通畅顺无阻。

- 根据现行的防工伤事故准则的规定,应在送风端无法用指规触及及叶轮的方式安装设备(请参阅图A)。否则请安装固定防护网。否则请安装防护附件。

备注:

如设备座落在墙壁与瓷砖中间,需要使用垫片来补偿平衡,以确保设备的正确运作。

本设备可天花安装。执行这种安装时,为了保证具有IPX4的抗湿等级,必须使用特殊垫圈,该垫圈不随设备一起提供。

注意,在未预先安装好特殊垫圈的情况下,请勿把产品进行天花安装。

型号

A. Punto Vortice BASE普通型/自动型

产品由控制开关通电启动。

自动型抽风机的关闭叶片会在设备启动数秒后打开。

B. Punto Vortice TIMER普通型/自动型

产品备有最少定时3分钟的定时器。可通过调整器(请参阅图13)在3到20分钟的范围用来改变时间值。设备在指示灯亮着数秒后即自动启动,并在指示灯熄灭后连续以预定的时间运行。

C. Punto Vortice PIR普通型/自动型

产品备有传感器电子电路,当传感器在其作用范围内探测到有人存在时,可按预定的时间启动设备运行,调节范围3到20分钟(请参阅图16)。

D. Punto Vortice Pull Cord普通型/自动型

产品备有一个拉线式手动开关,拉动拉线可启动/停止设备运行。

E. Punto Vortice T HCS普通型/自动型

产品备有预设的湿度探测电路,当探测出湿度百分比超过65%时即启动设备运行。该电路另外还带有定时器,通过调整器在3到20分钟的范围可调(请参阅图14)。设备在指示灯亮着数秒后即自动启动,并在指示灯熄灭后连续以预定的时间运行。

F. Punto Vortice MHC普通型/自动型

产品备有湿度控制的MHC微机系统。该系统设定成当环境温度20°C及湿度超过65%时即启动设备运行。微机系统通过探测温度和湿度值并计算48小时内的平均温度来执行恒定控制。此系统可使微机能够确定最佳的停顿点。系统环路中另外还备有定时器,通过调整器(请参阅图15)执行3到20分钟的定时设定。

G. Punto Vortice 12 VOLT普通型/自动型

注意: 请仅使用Vortice 12V电源组来对产品供电!

产品为III级,也就是说电气安全基于极低的电压供电,只有使用 Vortice GA 12V cod. 22150 - 12V T cod. 22151 的电源组才能得到保障。

			A	B	C	D	E	F	G
		直径	STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
S T A N D A R D	普通型	∅ 90	●	●					
		∅ 100	●	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	●	—
	自动型	∅ 100	●	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●	—
		∅ 150	●	●	●	●	●	●	—

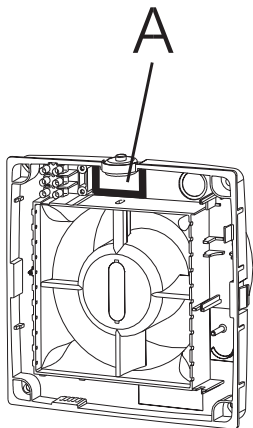
			A	B	C	D	E	F
		直径	STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
L O N G L I F E	普通型	∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●	●
	自动型	∅ 100	●	●	●	●	●	●
		∅ 120	●	●	●	●	●	●
		∅ 150	●	●	●	●	●	●

以上是Punto Vortice的完整系列产品。并非所有国家都供应所有型号的产品。

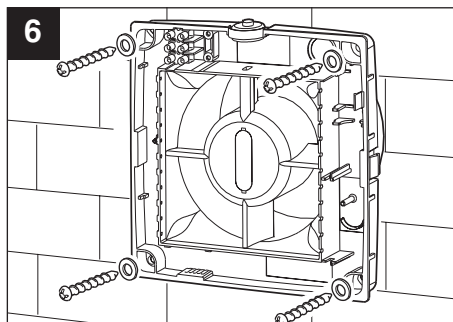
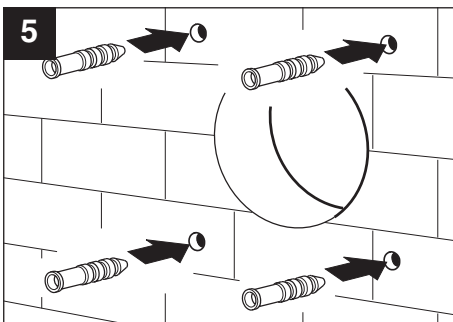
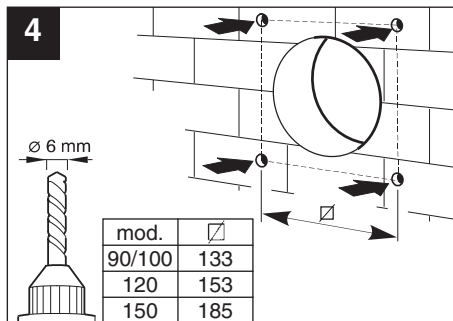
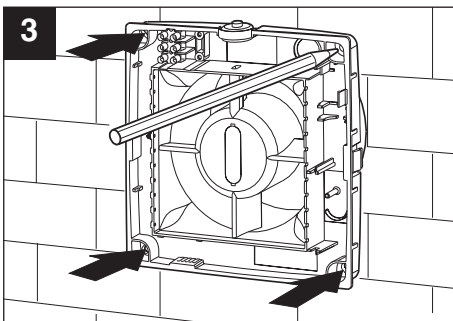
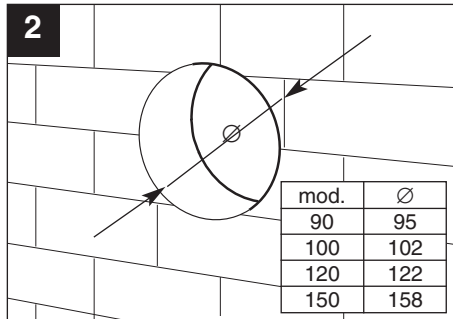
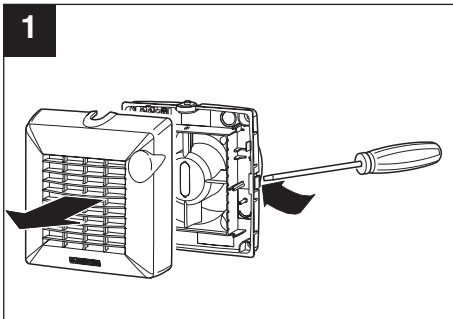
INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

Installation - Adjusting the timer
Installation - Réglage timer
Installation - Einstellung des Timers
Instalación - Regulación programador
Instalação - Regulação do temporizador
Installatie - Afstelling timer
Installation - Reglering timer
Instalacja - Regulacja timera
Beszerelés - A timer beállítása

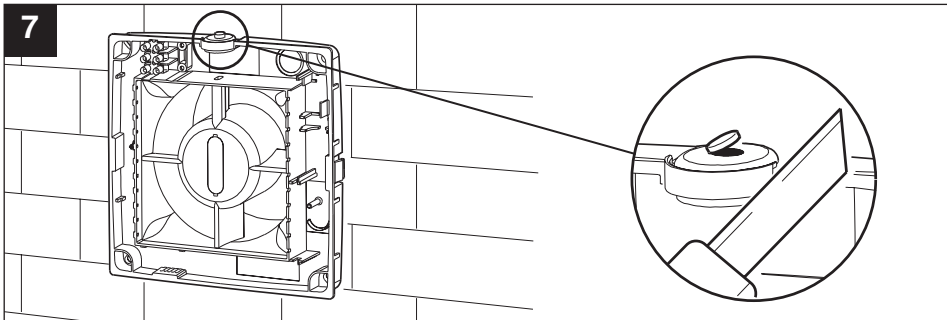
Instalace - Seřízení časového spínače
Instalare - Reglare timer
Postavljanje - Podešavanje timera
Kurma - Timer ayarlama
Установка - Настройка таймера
Εγκατάσταση - Ρύθμιση χρονοδιακόπτη
التركيب - ضبط المؤقت
安装 - 定时器调节



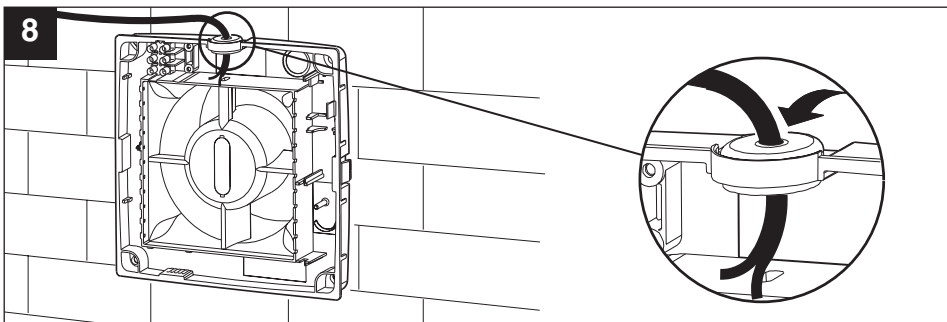
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.
- Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.
- Die elektrischen daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De gegevens van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met die van het elektriciteitsplaatje A
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som står på apparatens märkskylt figur A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrice ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Podaci električne mreže moraju odgovarati onima koji se navode na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri A plakasında belirtilenlere uymalıdır.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке A.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με τα δεδομένα της πινακίδας A.
- Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。



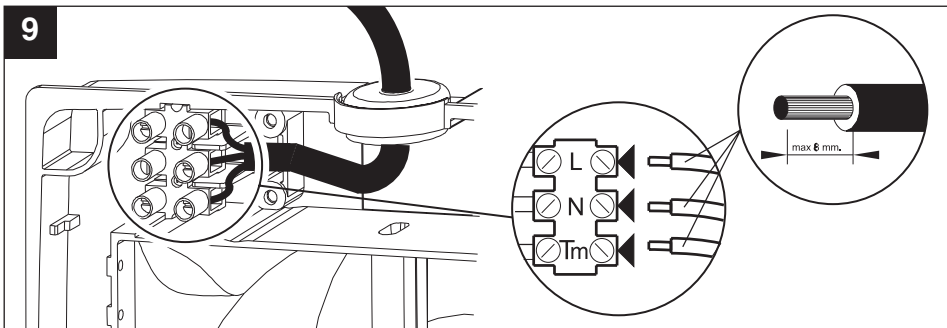
7

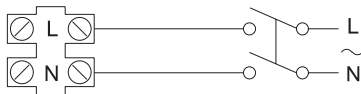
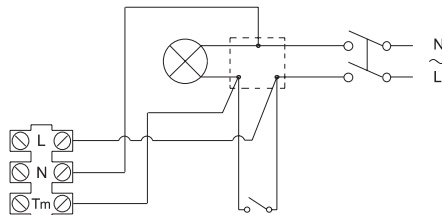
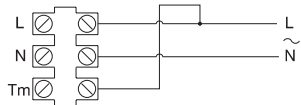
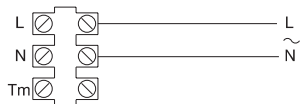
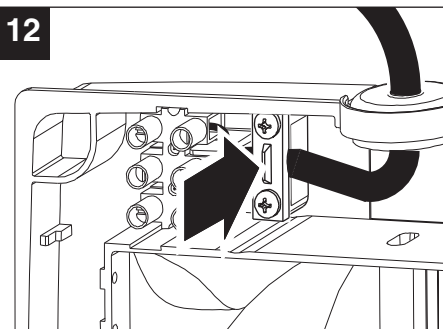
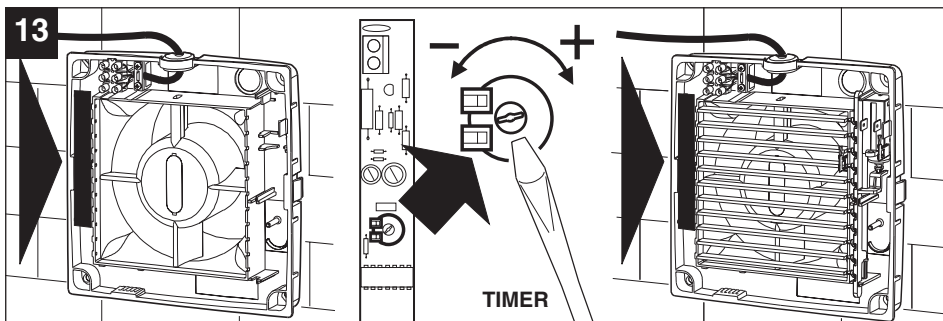


8

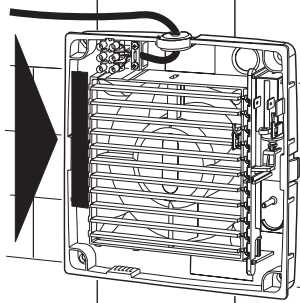
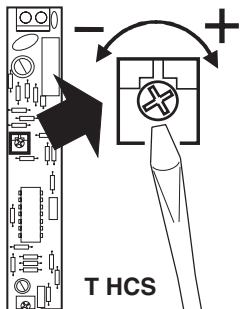
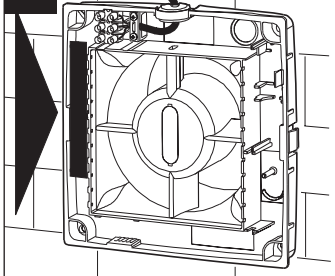


9

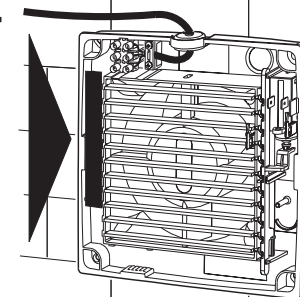
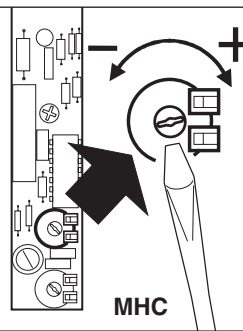
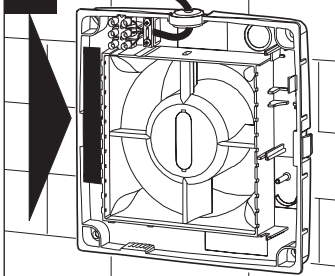


10**11****MHC - TIMER - T HCS****11/A****TIMER - MHC - T HCS****(1)****MHC - T HCS****(2)****12****13**

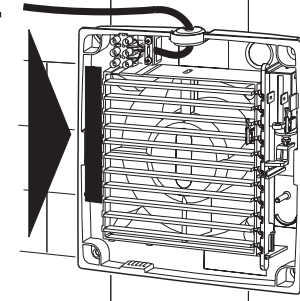
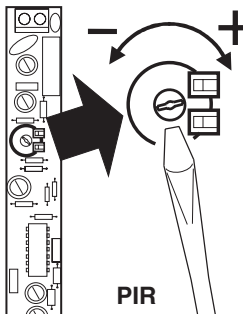
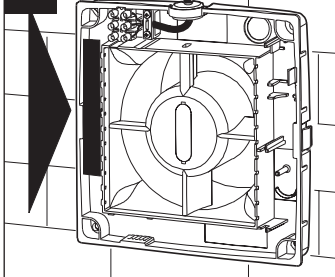
14



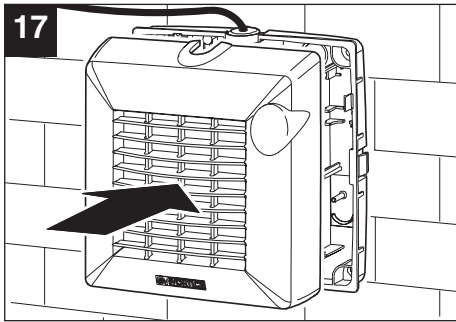
15



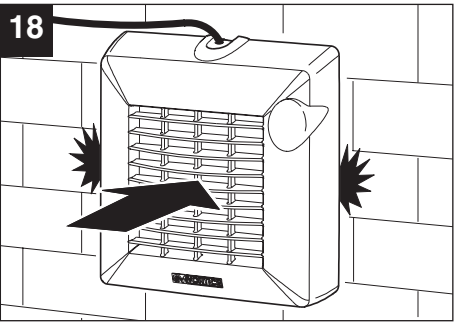
16



17

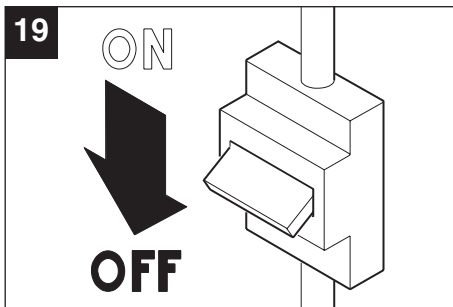


18



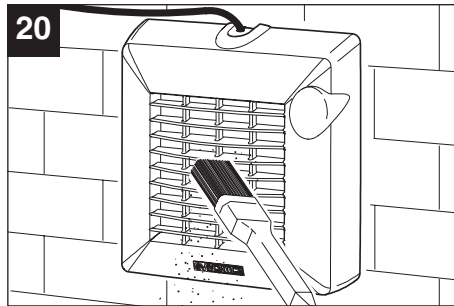
MANUTENZIONE / PULIZIA

Maintenance / Cleaning
Maintenance / Nettoyage
Wartung / Reinigung
Mantenimiento / Limpieza
Manutenção / Limpeza
Onderhoud / Reiniging
Underhåll / Rengöring
Konservacja / Czyszczenie
Karbantartás / Tisztítás



- La manutenzione e le attività di pulizia dell'apparecchio che ne richiedano lo smontaggio dovranno essere eseguite da personale qualificato.
- Maintenance and cleaning operations that require disassembly of the appliance must be carried out by a professionally qualified electrician. Before performing cleaning or maintenance operations, disconnect the device from the mains by turning off the main switch of the system (position OFF).
- La maintenance et les activités de nettoyage de l'appareil qui en exigent le démontage devront être effectuées par du personnel qualifié.
- Die Wartung und Reinigung des Gerätes, die eine Demontierung des Gerätes erfordern, dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal cualificado.
- A manutenção e as actividades de limpeza do aparelho que requerem desmontagem deverão ser efectuadas por pessoal qualificado.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden waarvoor het apparaat gedemonteerd moet worden, mogen uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
- Underhåll och rengöringen av apparaten som fordrar att den demonteras får endast utföras av auktoriserad personal.

Čištění / Údržba
Întreținere / Curățare
Održavanje / Čišćenje
Bakım / Temizlik
Техническое обслуживание / Чистка
Συντήρηση / Καθαρισμός
الصيانة/التنظيف
保養/清洁



- Konservacja oraz czynności czyszczenia urządzenia wymagające demontażu powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Azokat a karbantartási és tisztítási műveleteket, amelyekhez a berendezést szét kell szerelni, szakember kell, hogy végezze.
- Údržbu a čištní přístroje, při kterém je nutná jeho demontáž, smí provádět pouze kvalifikovaný pracovník.
- Operațiunile de întreținere și de curățare ale aparatului care necesită demontarea acestuia trebuie să fie executate de personal calificat.
- Održavanje i čišćenje uređaja koje zahtijeva razmontiranje mora izvršiti stručno osoblje.
- Cihazın demonte edilmesini gerektiren bakım ve temizlik işlemleri uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Операции по техническому обслуживанию и чистке прибора, требующие его демонтажа, должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Η συντήρηση και οι ενέργειες καθαρισμού που απαιτούν την αποσυρμαριολόγηση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي وذلك بقطع التيار عن الشبكة.
- 需要拆除部件的设备保养和清洁操作均必须由合格的人员进行。

ACCESSORI

Accessories
Accessoires
Zuberhörteile
Accesorios
Acessórios
Accessoires
Tillbehör
Akcesoria
Tartozékok

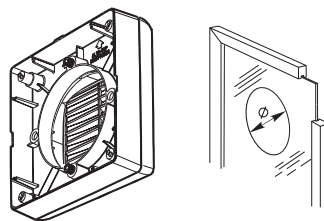
Příslušenství
Accesorii
Pribor
Aksesuarlar
Принадлежности
Αξεσουάρ
الملحقات
附件

Kit d'installazione a finestra
Window installation kit
Kit d'installation sur fenêtre
Fenstereinbausatz
Kit de instalación de ventana
Kit para instalação na janela
Raamontagekit
Monteringsatts för fönster
Zestaw do instalacji na oknie
Kit ablakba történő beszereléshez
Souprava k instalaci do okna
Kit de instalare în fereastră
Oprema za postavljanje na prozoru
Pencereye kurma kiti
Комплект для монтажа на окно
Κιτ εγκατάστασης σε παράθυρο

مجموعة تركيب على النافذة (Kit)

窗户安装套件

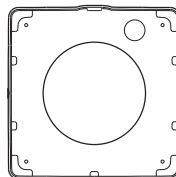
F 100/4" - F 120/5" - F 150/6"



mod.	cod.	Ø
100	22131	123÷128
120	22132	143÷148
150	22133	178÷183

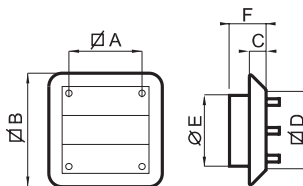
S 90/3,5" 100/4" - S 120/5" - S 150/6"

Kit d'installazione a soffitto
 Ceiling installation kit
 Kit d'installation sur plafond
 Deckeneinbausatz
 Kit de instalación de techo
 Kit para instalação no tecto
 Plafondmontagekit
 Monteringsssats för tak
 Zestaw do instalacji na suficie
 Kit mennyezetre történő felszereléshez
 Souprava k instalaci na podlahu
 Kit de instalare pe tavan
 Oprema za postavljanje na stropu
 Tavana kurma kiti
 Комплект для монтажа на потолок
 Kit εγκατάστασης σε οροφή
 مجموعة تركيب (Kit) على النافذة
 天花安装套件



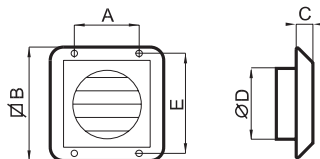
mod.	cod.
90/100	22154
120	22155
150	22156

Griglia a gravità
 Gravity grille
 Grille à gravité
 Fallgitter
 Rejilla de gravedad
 Grelha com gravidade
 Zelfsluitend rooster
 Jalusislutare
 Kratka grawitacyjna
 Gravitációs rács
 Váhová mřížka
 Oblon acțiunea de gravitație
 Klizni kapak
 Yerçekimli izgara
 Гравитационная решетка
 Ελεύθερη γρίλια
 شبكة تساقطية
 重力网格

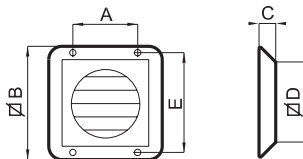


mod.	cod.	∅A	∅B	C	∅D	∅E	F
90/100	22300	94	149	23,6	115	95,5	33,6
120	22330	126	197	30	153	118	40
150	22360	126	197	30	153	152	40

Griglia fissa
 Fixed grille
 Grille fixe
 Festes Gitter
 Rejilla fija
 Grelha fixa
 Vast rooster
 Galler
 Kratka stała
 Rögzített rács
 Pevná mřížka
 Grătar fix
 Nepomična rešetka
 Sabit izgara
 Стационарная решетка
 Σταθερή γρίλια
 شبكة ثابتة
 固定网格

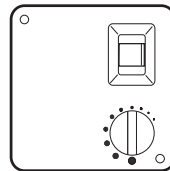


mod.	cod.	A	∇B	C	∅ D	E
90/100	22010	100	150	24	97	133



mod.	cod.	A	∇B	C	∇D	E
120/150	22020	110	197	30	155	180

SCNR - SCNRB (incasso)
 Regolatore elettronico di velocità non reversibile
SCNR - SCNRB (flush-mounting)
 Non-reversible electronic speed regulator
SCNR - SCNRB (encastré)
 Régulateur électronique de vitesse non réversible
SCNR - SCNRB (Einbau)
 Elektronischer Geschwindigkeitsregler, nicht reversibel
SCNR - SCNRB (empotramiento)
 Regulador electrónico de velocidad no reversible
SCNR - SCNRB (embutido)
 Regulador electrónico de velocidade não reversível
SCNR - SCNRB (verzonken)
 Elektronische snelheidsschakelaar niet reversibel
SCNR - SCNRB (infälld)
 Ej omkastbar elektronisk hastighetsregulator
SCNR - SCNRB (do wbudowania)
 Elektroniczny programator prędkości nieodwracalny
SCNR - SCNRB (falba süllyesztett)
 Nem visszafordítható elektromos sebességszabályozó
SCNR - SCNRB (zapuštěný)
 Nevratný elektronický ovladač rychlosti
SCNR - SCNRB (încorporat)
 Dispozitiv electronic de reglare a vitezei, non-reversibil
SCNR - SCNRB (ugradni)
 Nepovratni elektronski podešivač brzine
SCNR - SCNRB (içine yerleştirilmiş)
 Geri döndürülemez elektronik hız ayarlayıcısı
SCNR - SCNRB (встроенный)
 Электронный неререверсивный регулятор скорости
SCNR - SCNRB (εντοιχισμένη)
 Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας χωρίς αντιστροφή
 (للظمر في الجدار) SCNR-SCNRB
 منظم سرعة الكتروني غير قابل للإنعكاس
SCNR - SCNRB (内嵌式) 无换向电子调速器



		M 90/3,5"	M 100/4" - M 100/4" LL	M 120/5" - M 120/5" LL	M 150/6" - M 150/6" LL
	cod.				
SCNR	12912	•	•	•	•
SCNRB	12971	•	•	•	•

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato.
L'apparecchio non funziona regolarmente.	Motore guasto.	Rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice.
Scarso rendimento.	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio.	Sostituire con un modello Vortice più potente o aggiungere un altro apparecchio Vortice.
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente.	Pulire o liberare.
L'apparecchio funziona in continuo. (MHC - T HCS)	Cablaggio errato. Umidità elevata nel locale.	Verificare gli schemi elettrici. Scegliere un aspiratore con capacità più grandi.

Before requesting technical assistance try to solve the problem by referring to the following troubleshooting checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Unit inoperative	No power	Check electrical system main switch.
Unit does not run smoothly.	Motor problem	Check for correct electrical connections. Contact Vortice*
Unit fails to exhaust air effectively	Room too large for installed unit.	Replace with an alternative higher rated Vortice unit or install an additional unit.
	Air intake or exhaust partially obstructed.	Clear and/or clean.
The appliance functions continuously. (MHC - T HCS)	Incorrect wiring. High humidity level in the room.	Check wiring diagrams. Choose a more powerful extractor fan.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
Appareil complètement éteint.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou le branchement électrique est mauvais
L'appareil ne fonctionne pas normalement.	Moteur en panne.	S'adresser au Service Après-Vente Vortice.
Mauvaise efficacité.	Local au cubage supérieur aux performances de l'appareil.	Remplacer par un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice.
	Longueur de conduit raccordé trop important.	Remplacer par un modèle VORTICE de type centrifuge.
	Entrée ou sortie d'air partiellement bouchées.	Nettoyer ou libérer.
L'appareil fonctionne en permanence. (MHC - T HCS)	Mauvais câblage. Humidité élevée dans le local.	Vérifier les schémas électriques. Choisir un aérateur avec de plus grandes capacités.

Bevor Sie den Kundendienst anrufen, überprüfen Sie bitte folgende Ursachen und Abhilfen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	PRÜFUNG/ABHILFE
Das Gerät läuft überhaupt nicht.	Kein Strom.	Den Hauptschalter der Elektroanlage oder den fehlerhaften Stromanschluss überprüfen.
Das Gerät läuft nicht sachgerecht.	Motor defekt.	Wenden Sie sich an eine autorisierte Vortice Kundendienststelle.
Ungenügende Leistung.	Raum zu groß für die Geräteleistung.	Mit einem leistungsfähigeren Vortice Modell ersetzen oder ein weiteres Vortice Gerät installieren.
	Lufteinlass oder Ablass teilweise verstopft.	Reinigen oder die Verstopfung entfernen.
Das Gerät läuft ständig. (MHC - T HCS)	Verkabelung fehlerhaft. Die Raumfeuchtigkeit ist hoch.	Die Schaltbilder überprüfen. Einen leistungsstärkeren Entlüfter wählen.

PROBLEMAS / SOLUCIONES**ES**

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios.

ANOMALIA	POSIBLE CAUSA	INSPECCIÓN / OPERACIÓN
Aparato completamente apagado	Falta de corriente.	Controlar el interruptor general de la instalación o la conexión eléctrica mal hecha.
El aparato no funciona regularmente.	Motor averiado.	Dirigirse a un Centro de Asistencia autorizado Vortice.
Rendimiento escaso.	Volumen del ambiente superior a las prestaciones del aparato.	Sustituir con un modelo Vortice más potente, o añadir otro aparato Vortice.
	Ingreso o salida del aire obstruidos parcialmente.	Limpiar o librar.
El aparato está en continuo funcionamiento. (MHC - T HCS)	Cablaje errado. Humedad elevada en el local.	Verificar los diagramas eléctricos. Escoger un aspirador de mayor capacidad.

PROBLEMAS / SOLUÇÕES**PT**

Antes de solicitar a intervenção da assistência técnica, verifique as seguintes causas e soluções.

AVARIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
Aparelho completamente desligado	Falta de corrente.	Controle o interruptor geral do equipamento ou verifique se a ligação eléctrica está correcta.
O aparelho não funciona regularmente.	Motor avariado.	Contacte um Centro de Assistência Vortice autorizado.
Fraco rendimento.	Ambiente de cubagem superior ao desempenho do aparelho.	Substitua por um modelo Vortice mais potente ou adicione outro aparelho Vortice.
	Entrada ou saída de ar parcialmente obstruídas.	Limpe ou liberte.
O aparelho funciona continuamente. (MHC - T HCS)	Cablagem incorrecta. Humidade elevada no local.	Verifique os esquemas eléctricos. Escolha um aspirador com maior capacidade.

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN**NL**

Alvorens u tot het Servicecentrum te wenden, moet u de volgende zaken te controleren en eventueel verhelpen.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	HOE TE VERHELPEN
Apparaat werkt helemaal niet.	Stroom ontbreekt.	Hoofdschakelaar van het elektriciteitsnet en de elektrische aansluiting controleren.
Apparaat werkt niet regelmatig.	Motor kapot.	Raadpleeg een bevoegd Vortice Servicecentrum
Apparaat werkt niet efficiënt.	Inhoud ruimte te groot voor de werking van het apparaat.	Vervangen door een krachtiger Vortice-apparaat of een ander Vortice-apparaat toevoegen.
	Toe- of afvoer van de lucht is gedeeltelijk verstopt.	Schoonmaken en/of verstopping verwijderen.
Het apparaat functioneert voortdurend. (MHC - T HCS)	Verkeerde verkabeling. Hoog vochtgehalte in de ruimte.	Controleer schakelschema's. Kies een aspirator met een hogere capaciteit.

PROBLEM/ÅTGÄRDER**SV**

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Apparaten är helt avstängd.	Ingen strömtillförsel.	Kontrollera anläggningens huvudströmbrytare eller elektriska anslutningar.
Apparaten fungerar inte som den ska	Motorfel.	Vänd dig till en av Vortice auktoriserad serviceverkstad.
Låg verkningsgrad.	Lokalen har större kubikvolym än apparaten är avsedd för.	Byt ut den mot en kraftigare Vortice-modell eller komplettera med ytterligare en apparat.
	Luftintagen eller luftutsläppen är delvis tilltäppta.	Rengör eller rensa.
Apparaten fungerar utan avbrott. (MHC - T HCS)	Felaktig ledningsdragnig. Hög fuktighet i lokalen.	Kontrollera elscheman. Välj en fläkt med större kapaciteter.

Przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym, prosimy o sprawdzenie następujących ewentualnych przyczyn awarii oraz zapoznanie się z rozwiązaniami.

USTERKA	EWENTUALNA PRZYCZYNA	SPRAWDZIĆ/WYKONAĆ
Urządzenie całkowicie wyłączone	Brak prądu.	Sprawdzić wyłącznik główny instalacji, lub skontrolować, czy podłączenie elektryczne jest prawidłowe.
Urządzenie nie działa w sposób regularny.	Zepsuty silnik	Zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego firmy Vortice.
Niska sprawność.	Pomieszczenie ma kubaturę przekraczającą wydajność urządzenia.	Wymienić na model Voltice o wyższej mocy lub dołączyć drugie urządzenie Vortice.
	Wlot lub wylot powietrza są częściowo zatkane.	Oczyszczyć lub odetkać
Urządzenie działa w sposób ciągły. (MHC - T HCS)	Niewłaściwe podłączenie Podwyższona wilgotność w pomieszczeniu.	Sprawdzić połączenia elektryczne. Dobrać urządzenie o wyższej mocy.

Mielőtt szakember beavatkozását kérjük, ellenőrizzük az alábbi okokat és lehetséges megoldásokat.

RENDELLENESSÉG	LEHETSÉGES OK	ELLENŐRZÉS/HELYREÁLLÍTÁS
A berendezés teljesen ki van kapcsolva	Áramhiány	Ellenőrizzük a berendezés főkapcsolóját, lehet, hogy hibás az elektromos bekötés.
A berendezés nem szabályosan működik.	Motor meghibásodás.	Forduljunk a hivatalos Vortice márkaszervizhez.
Gyenge teljesítmény.	A berendezés teljesítményéhez képest nagyobb térfogatú helyiség.	Cseréljük ki a berendezést egy nagyobb teljesítményű Vortice készülékre, vagy használjuk együtt egy másik Vortice készülékkel.
	Levegő bemenet, vagy kimenet részben el van tömődve.	Tisztítsuk ki és szabadjútsuk fel a járatokat.
A berendezés nem folyamatosan működik. (MHC - T HCS)	Hibás kábel. A helyiségben magas a páratartalom.	Ellenőrizzük a kapcsolási rajzokat. Vállasszunk nagyobb teljesítményű elszívót.

Než zavoláte do servisního střediska, pokuste se odstranit poruchu pomocí následující tabulky.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	KONTROLA/ZÁSAH
Přístroj je úplně vypnutý.	Výpadek proudu.	Zkontrolujte hlavní vypínač systému nebo správnost zapojení.
Přístroj nefunguje pravidelně.	Porucha motoru.	Obraťte se na autorizované servisní středisko Vortice.
Nedostatečná účinnost.	Místnost má větší krychlový obsah než je výkon přístroje.	Vyměňte ho za výkonnější model Vortice, nebo přidejte další přístroj Vortice.
	Vstup nebo výstup vzduchu jsou částečně ucpané.	Vyčistěte je a uvolněte.
Přístroj funguje nepřetržitě. (MHC - T HCS)	Špatná kabeláž. Zvýšená vlhkost v místnosti.	Zkontrolujte elektrické zapojení. Zvolte odsavač s vyšší kapacitou.

Înainte de a solicita intervenția asistenței tehnice, controlați următoarele cauze și soluții.

ANOMALIE	CAUZĂ POSIBILĂ	CONTROL/INTERVENȚIE
Aparat complet stins	Lipsa curentului	Controlați întrerupătorul general al instalației sau o conexiune electrică greșită
Aparatul nu funcționează corect	Motor defect.	Adresați-vă unui Centru de Asistență Vortice autorizat.
Randament scăzut.	Încăpere cu un cubaj superior prestațiilor aparatului.	Înlocuiți cu un model Vortice mai puternic sau adăugați alt aparat Vortice.
	Intrarea sau evacuarea aerului parțial blocate.	Curățați sau înlăturați obstacolul.
Aparatul funcționează în continuu. (MHC - T HCS)	Conectare greșită. Umiditate ridicată în încăpere.	Verificați schemele electrice. Alegeți un aspirator cu o putere mai mare.

Prije no što zatražite interveniranje tehničke službe, provjerite slijedeće uzroke i rješenja.

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	PROVJERITI/UČINITI
Uređaj je potpuno ugašen	Nema struje	Provjeriti glavni prekidač ili pogrešan električni priključak
Uređaj nepravilno radi	Kvar na motoru	Obratiti se ovlaštenom Centru Servisne službe tvrtke Vortice
Slab ušinak	Zapremnina prostora prevazilazi domet uređaja	Zamijeniti modelom Vortice s više snage ili dodati još jedan uređaj Vortice
	Dovod ili odvod zraka su djelomično zapriječeni	Očistiti i osloboditi
Uređaj radi bez prestanka (MHC - T HCS)	Pogrešno spajanje vodova Prevelika vlaga u prostoriji.	Provjeriti električne nacrt Izabrati usisnik većeg kapaciteta

Teknik Servis mudahalesini talep etmeden önce, aşağıdaki nedenleri ve önlemleri kontrol ediniz.

BOZUKLUK	OLASI NEDEN	KONTROL / MÜDAHALE
Tamamen kapalı cihaz.	Cereyan eksikliği.	Tesisin genel şalterini kontrol ediniz veya elektrik bağlantısı hatalı.
Cihaz düzenli olarak çalışmıyor.	Motor arızalı	Yetkili Vortice Teknik Servis Merkezine başvurunuz.
Yetersiz randıman.	Cihazın verimini aşan kubik kapasiteli ortam.	Daha güçlü bir Vortice modeli ile değiştiriniz veya başka bir Vortice cihazı ekleyiniz.
	Hava girişi veya çıkışı kısmi olarak tıkalı.	Temizleyiniz veya serbest bırakınız.
Cihaz sürekli çalışıyor. (MHC - T HCS)	Kablaj hatalı. Ortamda nemlilik çok yüksek.	Elektrik şemalarını kontrol ediniz. Daha büyük kapasiteli bir aspirator seçiniz.

Прежде чем обращаться в сервисный центр, попробуйте устранить неисправность, пользуясь следующей таблицей.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОВЕРКА/СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Прибор полностью выключен	Отсутствие напряжения.	Проверьте главный выключатель. Возможно также неправильное электрическое соединение.
Прибор работает с перебоями	Неисправность двигателя	Обратитесь в авторизованный сервисный центр Vortice.
Недостаточная производительность	Объем помещения превышает паспортные характеристики прибора	Замените имеющуюся модель более мощной моделью Vortice или установите еще один прибор Vortice
	Впускное или выпускное отверстие для воздуха частично засорено или загорожено	Почистите отверстия или устраните препятствия
Прибор работает без перерывов (MHC - T HCS)	Неправильное выполниие электрических соединений Повышенная влажность в помещении.	Проверьте электрические схемы. Выберите вытяжной вентилятор большей мощности

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ/ΛΥΣΕΙΣ

Πριν ζητήσετε την επέμβαση του Σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΛΕΓΧΟΣ/ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Συσκευής τελειώς σθηστή	Απουσία τροφοδοσίας.	Ελέγξτε το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης ή τη λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση.
Η συσκευή δεν λειτουργεί κανονικά.	Βλάβη του μοτέρ.	Απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
Χαμηλή απόδοση.	Συσκευή ακατάλληλη για τις διαστάσεις του χώρου.	Αντικαταστήστε την με μοντέλο Vortice μεγαλύτερης ισχύος ή προσθέστε άλλη συσκευή Vortice.
	Βουλωμένη εν μέρει είσοδος ή έξοδος αέρα.	Καθαρίστε ή ξεβουλώστε.
Η συσκευή λειτουργεί συνεχώς. (MHC - T HCS)	Λανθασμένη καλωδίωση. Υψηλή υγρασία στο χώρο.	Ελέγξτε τα ηλεκτρικά διαγράμματα. Επιλέξτε απορροφητήρα μεγαλύτερης ικανότητας.

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبيّنة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة
الجهاز مغطاً بشكل تام	إنقطاع التيار	تأكد من قاطع التيار العام أو قد يكون الوصل الكهربائي خاطيء.
الجهاز لا يعمل بشكل منتظم	المحرك معطل	راجع مركز Vortice للصيانة المفوض
مردود ضئيل	حجم المكان بالتر المعكب يزيد عن مقدرة الجهاز	استبدل الجهاز بأخر من صنع Vortice أكثر قوة أو أضف
	مدخل أو مخرج الهواء معاقان جزئياً	نظف أو حرر الفتحات.
الجهاز يعمل باستمرار (MHC - T HCS)	خطأ في وصل الأسلاك رطوبة مرتفعة في البيئة.	تأكد من المخططات الكهربائية. إختر جهاز إمتصاص ذو كفاءة إمتصاصية أكبر

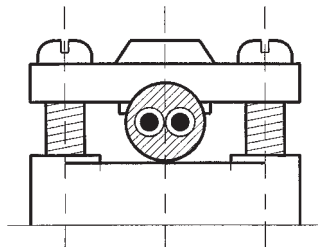
مشكلة/ حل

في حالة طلب المساعدة من مركز الصيانة، يرجى التحقق من النقاط التالية وحاول حل المشكلة بنفسك:

الظاهرة	السبب	التدابير/التحقق
توقف الجهاز	لا يوجد كهرباء	تحقق من مفتاح التشغيل أو التوصيل الكهربائي
الجهاز لا يعمل بشكل طبيعي	تلف المحرك	اتصل بمركز صيانة Vortice المصرح به
انخفاض كفاءة الجهاز	المساحة أكبر من المساحة المخصصة للجهاز	استبدل الجهاز بجهاز أكبر قدرة أو أضف جهازاً
	تواجد فتحة أو مدخل الهواء مغلق جزئياً	تنظيف أو إزالة العوائق
الجهاز لا يعمل بشكل مستمر (MHC - T HCS)	خطأ في التوصيل رطوبة عالية في البيئة.	تحقق من المخططات الكهربائية. استخدم جهاز امتصاص ذو كفاءة امتصاصية أعلى

Posizionamento per dispositivo fermacavo
Positioning for cable clamp
Positionnement pour dispositif serre-câble
Positionierung der Kabelhaltevorrichtung
Posición para dispositivo sujetacable
Posicionamento para dispositivo de fixação de cabo
Plaatsing voor Kabelbeugel
Positionering för kabelstopparrangordning
Układanie zacisku kablowego
Kábelrögzítő egység elhelyezése
Umístění držáku kabelu
Poziționarea dispozitivului pentru fixarea cablurilor
Položaj učvršćivača kabela
Kablo tutucu düzeni için yerleştirme
Расположение приспособления для фиксации кабеля
Θέση της διάταξης συγκράτησης καλωδίου
 وضعية القطعة المثبتة للسلك
 线夹装置的定位

- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Für Rundkabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Para cabo de secção circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F
- Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H03 VV-F
- H03 VV-F típusú körkeresztmetszetű kábelhez
- Pro kabel s kruhovým průřezem typu H03 VV-F
- Pentru cablu cu secțiune circulară Tip H03 VV-F
- Za okrugli kabel tip H03 VV-F
- H03 VV-F Tipi daireseel kesitli kablo için
- для кабеля с круглым сечением типа H03 VV-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F
- H03 VV-F للسلك ذو المقطع العرضي نوع
- 用于H03 VV-F型圆截面电缆





La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to change its products for improvement purposes at any time.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
Firma Vortice zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.
Podnik Vortice a.s. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.
Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.
Firma Vortice S.p.A. satilmakta olan ürünleri geliştirecek her tür deęisiklięi yapma hakkini sakli tutmaktadır.
Firma Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить при продажах изменения, связанные с улучшением изделий.
H Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.
تحتفظ مؤسسة Vortice بحق إجراء جميع التعديلات التحسينية على المنتجات التي تكون قيد التصنيع.
Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。